

# CATALOGO ILUSTRADO 1962



Tulipanes de muchas variedades en flor  
—rodeados en el fondo de majestuosas  
palmeras de canarias de mas de 75 años  
de edad.



Nuestra oficina principal en Niles,  
California.

Vista de nuestros jacintos en flor  
durante nuestra exhibicion anual de  
flores en primavera.



CALIFORNIA  
NURSERY COMPANY



*Niles, California, E.U.A.*





REINA ISABEL



KING'S RANSOM



JOHN S. ARMSTRONG



CHRISTIAN DIOR





# PARA LOGRAR EFECTOS EXTRAORDINARIOS EN EL EMBELLECIMIENTO DE SU JARDIN

plante usted

## ROSALES DE ARBOL "Calidad Roeding"

de tres años

Muy apropiados para plantarse en jardines, quintas, a lo largo de paseos, en parques y jardines públicos. Plante usted algunos rosales de árbol en su jardín o en los terrenos que rodean su hogar y verá usted como inmediatamente realzan la apariencia de su propiedad y le dan un rasgo de distinción. Los rosales de árbol de "Calidad Roeding," desde hace mucho tiempo, constituyen la norma de excelencia en California. Las copas están injertadas a una altura de 40" o 24"



WHITE KNIGHT

PLANTE USTED MATAS DE ROSAS EN SU JARDIN Y DISFRUTE POR MUCHOS AÑOS DE LA BELLEZA Y LOS EFECTOS DE COLOR QUE LE BRINDAN SUS FLORES.



Un Rosal de Arbol en el primer año después de su trasplante.

respectivamente en troncos derechos y fuertes que a su vez están basados en raíces de Multiflora Japónica sin espinas. Llevando tres años de edad, los rosales producirán un buen número de flores el primer verano después de su trasplante.

Para asegurar su buen éxito, es importante que las copas se poden debidamente todos los años. Córtese todos los retoños que salgan debajo del injerto.



ROSALES DE ARBOL, PARA EFECTOS EXTRAORDINARIOS

TODOS NUESTROS PRECIOS SE ENTENDEN EN DOLARES AMERICANOS, POR PEDIDOS PUESTOS EN NILES, CALIFORNIA.

Los rosales de árbol vienen en dos tipos o tamaños, o sean

### Rosales de Arbol REGULARES

con copa injertada a 40 pulgadas (1 metro) de altura.

PRECIOS:	1 a 5	6 ó más
c/copa gruesa	Dls. 6.75	6.25 c.u.
c/copa mediana	Dls. 6.25	5.75 c.u.

### VARIEDADES

ARLENE FRANCIS	amarillo
CHARLOTTE ARMSTRONG	rojo
CHRISTIAN DIOR	rojo
CHRYSLER IMPERIAL	rojo
DARLING	rosado
DUET	rosado
FIRST LOVE	rosado
FRED EDMUNDS	naranja
GARDEN PARTY	marfil/rosado
GOLDEN SLIPPERS	amarillo/oro
HELEN TRAUBEL	rosado
ISOBEL HARKNESS	amarillo
JOHN S. ARMSTRONG	rojo
LINDA PORTER	rosado
MME. HENRI GUILLOT	variado
MOJAVE	variado
MONTEZUMA	naranja/escarlata
NEW YORKER	rojo
PEACE	variado
PINK PARFAIT	rosado
PINK PEACE	rosado
REINA ISABEL	rosado
SARABANDE	rojo
SPARTAN	naranja/roja
STARFIRE	rojo
STERLING SILVER	alucema
SUTTER'S GOLD	amarillo/oro
WHITE KNIGHT	blanco

### Rosales de Arbol PARA PATIO

con copa a 24 pulgadas (60 cm.) de altura. Muy apropiados para ser colocados en cubetas o alfares en el patio para efectos extraordinarios de adorno.

PRECIOS:	1 a 5	Dls. 6.25 c.u.
	6 ó más	Dls. 5.75 c.u.

### VARIEDADES

CIRCUS	multicolor
DUET	rosado
FASHION	rosado/salmon
FIRE KING	rojo
FLORADORA	rojo
FUSILIER	rojo-naranja
GOLD CUP	armarillo/oro
GOLDILOCKS	amarillo
IVORY FASHION	blanco/marfil
JIMINY CRICKET	rojo/naranja
MONTEZUMA	naranja/escarlata
PINKIE	rosado
PINOCCHIO	rosado/salmon
REINA ISABEL	rosado
SARABANDE	rojo
SPARTAN	rojo
VOGUE	rojo
WHITE BOUQUET	blanco
WHITE KNIGHT	blanco

Para una descripción más detallada de estas variedades, véase la sección de rosales arbustos en las páginas siguientes.

EL EMPAQUE DE LOS ROSALES DE ARBOL se efectúa en cajas especiales de cartón con los troncos debidamente soportados y las copas bien protegidas para evitar que se quiebren. El peso bruto varía entre 15 a 20 libras por cada rosal de árbol. Debido a su tamaño, no podemos hacer remesas por paquetes postales.



# NUEVAS VARIEDADES DE ROSAS

## PREMIADAS POR A.A.R.S.

(All America Rose Selections)

### PREMIADAS PARA 1962

**CHRISTIAN DIOR** (Patentada): Llevando el nombre del maestro de modas, esta suntuosa rosa combina la perfección de su forma con el esplendor de su color carmesí vetado de escarlata. Flores dobles de gran tamaño con 50 a 60 pétalos se dan individualmente en tallos largos, ideales para cortar. **\$3.50 c.u.**



**JOHN S. ARMSTRONG** (Pat. Pendiente): Esta excelente grandiflora, alta y recta, de amplia vegetación y floración continua es una prole de la famosa Charlotte Armstrong. Las flores conservan su vivo color rojo oscuro hasta su completo despliegue y se producen profusamente en tallos individuales o en racimos. **\$3.50 c.u.**



**KING'S RANSOM** (Pat. Pendiente): Los elegantes capullos de esta novedosa rosa se dan en grandes racimos y se abren majestuosamente en enormes y llenas flores de color amarillo puro. Resplandecen como oro y se destacan sobre un follaje igualmente hermoso. **\$3.50 c.u.**



• • • •

**DUET** (Patentada): PREMIADA PARA 1961. Rosa singular de dos colores. La superficie interior de los pétalos es de un suave color rosado-salmón que contrasta con el color carmesí del lado inverso. El vigoroso arbusto se cubre de alto a bajo con follaje resistente al moho y produce gran cantidad de flores de tamaño mediano sobre tallos largos y rectos. **\$3.00 c.u.**



**PINK PARFAIT** (Patentada): PREMIADA PARA 1961. Encantadora por su suave fragancia y sus matices variados de rosado, tanto en los botones como en las flores abiertas que tienen de 20 a 25 pétalos. Como grandiflora, la vigorosa planta está llena de botones y flores casi todo el año. **\$3.00 c.u.**



**GARDEN PARTY** (Patentada): PREMIADA PARA 1960. Derivada de las famosas variedades Charlotte Armstrong y Peace (Paz). Las flores presentan una combinación de colores de pastel. El color marfil en el interior de la flor pasa a matices de color crema y finalmente a un sonrojo como el rosado de las flores de manzano. El arbusto es vigoroso y bien equilibrado. **\$3.00 c.u.**



HELEN TRAUBEL



### SIGNIFICA LAS MEJORES VARIEDADES DE ROSALES

Cuando se encuentre este diseño junto a la fotografía de una rosa, puede Ud. tener la seguridad que aquella variedad tiene mérito excepcional. A.A.R.S. quiere decir "All America Rose Selection" (Selección de Rosas Americanas), la selección de un grupo de peritos en rosales organizados sin objeto de ganancia alguna. Para merecer aprobación, un rosal tendrá que probar su superioridad durante dos años de observación minuciosa por jueces de A.A.R.S., en jardines de prueba por todos los Estados Unidos de Norte América, en climas variados. Recomendamos los rosales que llevan el distintivo A.A.R.S. como las mejores variedades que se pueden obtener.

**STARFIRE** (Patentada): PREMIADA PARA 1959. Esta Grandiflora es única entre las rosas rojas por su ardiente color rojo de grosella que no palidece. Las flores se dan tanto en racimos como en tallos individuales y en contraste con el fondo decorativo de su follaje verde bronceado. Planta compacta y resistente. **\$2.50 c.u.**



**WHITE KNIGHT** (Patentada): PREMIADA PARA 1958. La primera rosa té de color blanco que ha recibido el premio nacional, bien merecido por sus cualidades singulares, la robustez del arbusto y la perfecta blancura de sus flores. **\$2.75 c.u.**



**REINA ISABEL** (Queen Elizabeth-patentada): PREMIADA PARA 1955. Primera representante de la nueva categoría Grandiflora que se distingue por plantas relativamente altas, alcanzando hasta 6 pies o más, y flores que se producen libremente en tallos largos. Las flores son de un delicado color rosado que se destacan de un lustroso follaje verde oscuro. **\$2.50 c.u.**



**TIFFANY** (Patentada): PREMIADA PARA 1955. Flores dobles de color rosado claro, extraordinarias en forma y belleza, sobre tallos individuales. Planta vigorosa, resistente, recta. Follaje verde oscuro. **\$2.75 c.u.**



**MOJAVE** (Patentada): PREMIADA PARA 1954. Su maravilloso color es igualado únicamente por el ardiente brillo de la puesta del sol en el famoso desierto de California, por el cual se ha nombrado. Los arbustos son altos, derechos y vigorosos y producen gran número de bonitos botones en tallos largos. Esta novedosa rosa ha de gustar a todo aficionado de jardines. **\$2.75 c.u.**



**CHRYSLER IMPERIAL** (Patentada): PREMIADA PARA 1953. Sus vívidos tonos de rojo carmesí son simplemente maravillosos. Las flores grandes con su centro elevado se forman hermosamente con 40 a 50 pétalos encima de tallos individuales y se conservan hasta una semana después de haberse cortado. La planta forma arbustos compactos y simétricos, con follaje semi-brillante de color verde oscuro. **\$2.50 c.u.**



PINK PARFAIT



"CALIDAD ROEDING"

# ROSAS PARA 1962

La lista que ofrecemos aquí representa las más finas variedades de rosas; los nombres de la aristocracia de "Rosalandia." Cada rosal ha sido cultivado con esmerado cuidado en nuestros extensos criaderos de rosales, y cada una de las variedades ha sido sometida a rígidas pruebas en nuestros jardines de ensayo. Durante el primer año de solamente 12 rosales "Calidad Roeding" obtendrá hasta 300 bellísimas rosas. Nuestros rosales están injertados en patrón de Multiflora Japonica que es sumamente resistente y se empacan especialmente para exportación a fin de asegurar su llegada en buen estado.



DUET

**ARLENE FRANCIS:** (Patentada.) Rosa de color amarillo-dorado, con una fragancia inolvidable, prominente en cualquier jardín. Como descendiente de la ECLIPSE, se distingue por el mismo círculo de estambres rojos. El arbusto con su follaje decorativo y su profusión de botones y flores casi se parece a una floribunda. \$3.00 c.u.

**Aztec:** (Patentada.) Nueva variedad que es notable por su vivo e intenso color naranja-escarlata y la simetría y perfecta forma de sus botones y flores. \$2.75 c.u.

**Charlotte Armstrong:** De largos y delgado botones de un rojo carmesí, cuyas rojas flores ofrecen un soberbio espectáculo. Estas plantas de fácil reproducción son fuertes, vigorosas, de frondoso y bello follaje. \$1.25 c.u.



**Darling:** Introducida en 1958 por la California Nursery Company. Botones puntiagudos de tamaño mediano. Las flores tienen aroma similar al de las frambuesas y su sólido color rosado no se descolora. El arbusto es vigoroso y resistente a las plagas, con follaje semilustroso. \$1.35 c.u.

**El Capitan:** (Patentada.) El vigoroso arbusto de esta "grandiflora" le rendirá un gran número de lindas flores de un intenso color rojo en tallos rectos y largos. \$2.75 c.u.

**Etoile de Holland:** Una rosa colorado brillante, de hermosos botones ovalados, que se tornan en grandes flores con pétalos que parecen de terciopelo. \$1.25 c.u.

**First Love:** (Primer Amor — patentada.) Ningún color sino este delicado rosado aurora sería apropiado para los exquisitos y delgados botones y las hermosas flores de esta rosa. \$2.25 c.u.

PARA EFECTOS EXTRAORDINARIOS Y GRAN NUMERO DE FLORES EN SU JARDIN PLANTE USTED ROSAS FLORIBUNDAS, TALES COMO CIRCUS, FLORADORA, GOLDEN SHOWERS O WHITE DAWN.



CHRYSLER IMPERIAL

**Fred Edmunds:** (Patentada.) Bellísimos botones de un anaranjado intenso que al abrirse nos muestran flores duraderas de un color de albaricoque rojizo que cambia a rojo anaranjado. \$2.00 c.u.



**HAWAII** (Patentada): Muy encantadora por su bello color naranja-coral, su elegante forma y el delicado perfume de frambuesa. Flores grandes de hasta 6 pulgadas sobre un arbusto alto y bien ramificado. \$3.50 c.u.

**HELEN TRAUBEL** (Patentada): PREMIADA PARA 1952. Esta encantadora rosa lleva el nombre de la famosa cantora de la Opera Metropolitana. El color de esta bella rosa varía según el tiempo de un brillante rosado a un lúcido color de albaricoque, pero siempre con un matiz lustroso que da a las flores su resplandor singular. Botones grandes, largos y cónicos. Cada flor está llena de delicada fragancia. Por su gran vigor, se encuentra raramente sin botones o flores. \$2.75 c.u.



## DESCUENTOS ESPECIALES

sobre los precios del catálogo por rosales arbustos y trepadores:

10%	por 10 a 49 rosales;	} en variedades a ser escogidas por usted.
15%	por 50 a 99 rosales;	
20%	por 100 o más rosales	



STERLING SILVER



### SURTIDO "CALIFORNIA"

10 ROSALES (9 arbustos y 1 trepador) en diferentes colores, a ser escogidos por nosotros, al

PRECIO ESPECIAL de Dls. 10.75

**Isobel Harkness:** (Patentada.) Esta nueva variedad se distingue por el color amarillo puro y nítido de sus flores abiertas, provenientes de botones cónicos. Estos se dan abundantemente en los arbustos hermosamente foliados. \$2.75 c.u.

**Kordes Perfecta:** (Patentada.) Variedad extraordinaria debido al vigor del arbusto, su follaje oscuro y lustroso, el gran número y tamaño de sus flores y la interesante combinación de sus colores que varían entre blanco-crema con rosado en los botones y rosado-rojo con amarillo en las flores abiertas. \$3.00 c.u.

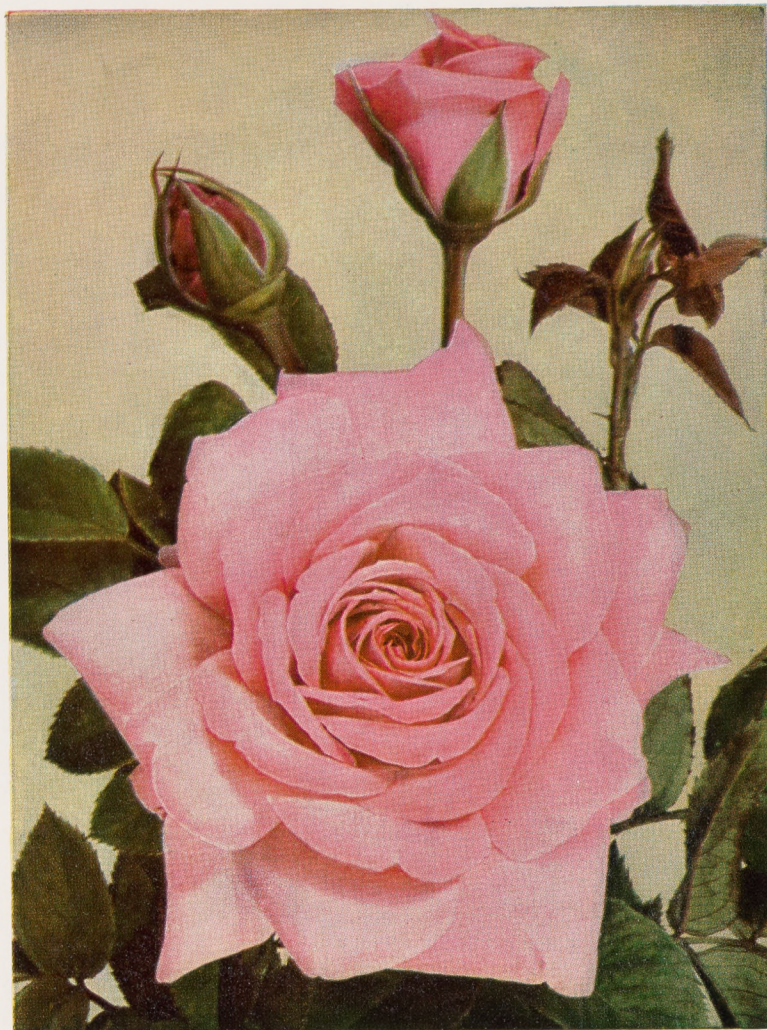
**Linda Porter** (Patentada): Flores bien formadas de hermoso color rosado con delicadas sombras de albaricoque. Los pétalos de textura firme, de 46 a 58 en número, forman una doble flor de gran tamaño y con una fuerte y embelesadora fragancia. La vigorosa planta es espesa, recta y bien ramificada. \$2.50 c.u.

**Love Song:** (Patentada.) Flor muy grande y de gran belleza, color rosado-salmón con brillante amarillo en la parte inferior de los pétalos. Una de las rosas más hermosas de dos colores, similar en sus características a la Peace, de la cual se ha derivado. \$2.50 c.u.

**Lowell Thomas:** De un vibrante color cromo de crecimiento vigoroso. Sus flores de 25 bellísimos y protuberantes pétalos hacen de ella una de las más exquisitas flores conocidas. \$1.25 c.u.



ISOBEL HARKNESS



LINDA PORTER

**LULU:** Capullos muy esbeltos; flores semi-dobles de exquisita belleza, de color rosado-coral. \$1.25 c.u.

**Mission Bells:** (Patentada.) De color salmón obscuro abriéndose hacia un color rosado claro. Botones puntiagudos y flores de centro elevado que a veces miden hasta 5½ pulgadas en diámetro. Crece vigorosamente. Follaje verde cobrizo. \$2.00 c.u.



**Mme. Henri Guillot:** Botones largos, bien formados, color anaranjado-rojo que, al abrirse en forma de camelia, se tornan en rosas de 20 pétalos de un rosado intenso matizado de oro. El rosal tiene grandes y lustrosas hojas que resisten al añublo. \$1.25 c.u.

**Montezuma** (Patentada): Magnífica "grandiflora" que posee todo: profusión de botones bien formados, flores grandes, vistosas y durables de un color singular de naranja-escarlata en un arbusto fuerte que crece fácilmente. \$2.75 c.u.

**Mrs. Sam McGredy:** Cada tallo produce un botón de hermoso color rojo cobrizo con anaranjado. \$1.25 c.u.

**MY FAIR LADY:** Las flores grandes, bien formadas y perfumadas de este descendiente de la rosa Peace (Paz) contienen casi "todas las suaves matices de la puesta de sol." Arbusto sano con bonito follaje y tallos rígidos. \$3.00 c.u.

**New Yorker:** (Patentada.) Flores de ardiente color rojo que no palidece ni se descolora, en tallos largos y rígidos. Botones y flores bien formadas, muy fragantes, en planta vigorosa y resistente. \$2.50 c.u.



**Nocturne:** (Patentada.) Largos botones rojos abriéndose con dobles pétalos de rojo cardenal. Abundantes flores de mucha fragancia creciendo en largos tallos. \$2.25 c.u.



**LA FAMOSA ROSA "PEACE" (Rosa de la Paz):** Una cualidad extraordinaria de esta rosa es la variedad de colores por los que pasa, de botones amarillos que se abren con los bordes moteados de cereza hasta llegar a desarrollarse en bellas flores de cinco pulgadas de un color blanco alabastrino. La vigorosa planta es de una calidad tan superior como las flores, las que crecen separadamente en tallos fuertes y derechos, y son extraordinariamente duraderas. Se dan las flores intermitentemente durante toda la temporada. Precio \$1.50 c.u.



## ROSAS PARA 1962

(continuación)

**Picture:** Botón y flor de perfecta forma y de un bello color rosado intenso. \$1.25 c.u.

**Pink Peace** (Patentada): Esta suntuosa rosa descende directamente de la rosa más fina de todos los tiempos: Peace (Paz). Los grandes y luminosos botones se dan individualmente en tallos largos y las flores están dotadas de una hermosura casi extravagante en forma, color (rosado), tamaño y fragancia. El arbusto es recto, alto y de enorme vigor, completando la belleza de las flores. \$3.00 c.u.

**Presidente Eisenhower** (Patentada): Nueva rosa de color rojo mediano, botones y flores de excelente forma y tamaño. Crece a altura mediana y es resistente a las enfermedades. \$2.25 c.u.

**Pres. Herbert Hoover:** Pétalos exteriores de rosa oscuro, con revés anaranjado surcado de rojo. Los pétalos centrales son de color salmón chabacano. Muy fragante. \$1.25 c.u.

## "CALIDAD ROEDING"

**Saturnia:** Pétalos de un rojo cardenal y armarillo-salmón. Bellísima para cortar. \$1.25 c.u.

**Sterling Silver** (Patentada): Un color enteramente nuevo que promete gran popularidad—alhucema combinada con vivo color plata. Una fragancia sumamente suave acompaña la flor en todas las etapas de su desarrollo. \$3.00 c.u.

**Sutter's Gold:** (Patentada.) Produce botones de brillante color amarillo sombreado copiosamente con anaranjado y rojo, en tallos rectos y largos, propios para ser cortados. Se abren en flores semidobles, de 24 a 30 pétalos y de un color que varía entre anaranjado obscuro y diferentes tintes de amarillo, según el tiempo y la localidad. \$2.25 c.u.



**Talisman:** La combinación de colores de esta rosa es extraordinaria, estando matizada en surcos de áureo, chabacano, rosado y carmín, con difusiones y sombras de efecto encantador. \$1.25 c.u.

## ROSAS FLORIBUNDAS

Esta clase de rosas embellecerá su jardín por su gran cantidad de botones y flores desde principios de primavera hasta fines de otoño. Además se distinguen por la facilidad con que se pueden cultivar, pues son muy resistentes y prosperan en casi toda clase de tierra y en diferentes condiciones climáticas. Las recomendamos tanto para las zonas de temperaturas bajas como para las regiones tropicales y subtropicales. Se prestan excelentemente para cercas naturales y arriates.

### PREMIADAS PARA 1962:

**GOLDEN SLIPPERS** (Pat. Pendiente): PREMIADA PARA 1962. Presenta un desarrollo extraordinario de colores en Floribundas. El arbusto compacto y vigoroso rinde un gran número de exquisitos capullos en rojo y oro durante todo el verano. A medida que se abren, sale un brillante color naranja que sólo se convierte en un color más suave de naranja cuando la flor está enteramente desplegada. \$2.50 c.u.



**SARABANDE** (Patentada): PREMIADA PARA 1960. El brillante color amarillo de los estambres en el centro de la flor forma un interesante contraste con el vivo color rojo-naranja de sus pétalos. Las flores se dan en racimos muy decorativos en todas partes del vigoroso y denso arbusto. \$2.50 c.u.



GOLDEN SLIPPERS



## "CALIDAD ROEDING"



IVORY FASHION

**IVORY FASHION** (Patentada): PREMIADA PARA 1959. Derivada de la Fashion, una de las variedades más populares entre las floribundas. Los botones son casi ideales en forma, largos y delgados y se abren lentamente en flores esparcidas de un bonito color marfil con un grupo muy decorativo de estambres dorados. La planta tiene abundante follaje verde-oscuro. \$2.00 c.u.



**FUSILIER:** (Patentada.) PREMIADA PARA 1958. El color de esta nueva variedad es un vibrante rojo anaranjado que se convierte en lustroso rojo-cereza en otoño. La planta es compacta, con follaje verde oscuro que raramente se encuentra sin flores. \$1.75 c.u.



**GOLD CUP:** (Patentada.) PREMIADA PARA 1958. Es esta la primera floribunda en color amarillo que ha logrado el envidiable premio nacional. El follaje verde lustroso forma un excelente fondo para las fragantes flores de color amarillo-dorado que se forman en grandes racimos tanto como en tallos individuales. \$2.00 c.u.



**WHITE BOUQUET:** (Patentada.) PREMIADA PARA 1957. Esta encantadora floribunda rinde flores blancas, muy elegantes en su apariencia, de hasta 5 pulgadas y que provienen de botones de color crema claro. Las flores se dan casi continuamente en racimos e individualmente. Los arbusto son de altura mediana, muy decorativos, con follaje de lustroso verde oscuro. \$2.00 c.u.



### DESCUENTOS ESPECIALES

sobre los precios del catálogo por rosales arbustos y trepadores:

10%	por 10 a 49 rosales;	} en variedades a ser escogidas por usted.
15%	por 50 a 99 rosales;	
20%	por 100 ó más rosales	



# ROSAS FLORIBUNDAS

(continuación)



SARABANDE

## SURTIDO "CALIFORNIA"

10 ROSALES, (9 arbustos y 1 trepador) en diferentes colores, a ser escogidos por nosotros, al

PRECIO ESPECIAL DE DLS. 10.75

CIRCUS



## EL CUIDADO ENGENDRA CALIDAD

La experiencia de 97 años nos ha enseñado mucho acerca de la importancia de tiempo y cuidado especial en el crecimiento de rosales. Nuestros plantales de rosales en Niles tienen tierra ideal, pero nunca sembramos rosales año tras año en la misma tierra. En vez de esto, cultivamos cosechas de cobertura por varios años en cada parcela para tener la tierra en perfecta condición al sembrar los rosales. El riego es restringido en favor de frecuente cultivo. Esta y otras costumbres le aseguran arbustos vigorosos, una de las razones porque los Rosales de Calidad de Roeding son siempre la mejor inversión.



TREPADORA GOLDEN SHOWERS



GOLD CUP





# ROSAS FLORIBUNDAS "CALIDAD ROEDING"

(continuación)

**CIRCUS:** (Patentada.) PREMIADA PARA 1956. Esta nueva floribunda de muchos colores constituirá una nueva atracción para su jardín de flores por su desfile de colores. El color predominante es amarillo, con botones matizados en rojo que al desarrollarse despliegan una fascinante sucesión de matices que culminan en bermejo. Arbusto de altura mediana, muy útil para el jardín o como arriate. \$2.50 c.u.



**JIMINY CRICKET:** (Patentada.) PREMIADA PARA 1955. Los botones de color rojo mandarina se abren en color coral naranja para acabar en coral rosado, similar al color de Fashion. Muy fragante. El follaje lustroso color bronce se convierte en lustroso verde al madurar. Florece prolificamente. \$1.75 c.u.



**VOGUE:** (Patentada.) PREMIADA PARA 1952. Fascinante floribunda con su propio color rojo de coral o cereza. Los botones se abren lentamente en color cereza oscuro pasando por todas las etapas de su desarrollo hasta llegar a flores abiertas de delicioso color rojo de coral o cereza y de fragancia intensa y aromática. \$1.75 c.u.



**FASHION:** (Patentada.) PREMIADA PARA 1951. El color de esta exquisita rosa es algo nuevo en el mundo de rosas, siendo de rosado-coral luminoso con capa de color oro que varía a coral puro y finalmente oscurece a tintes rojizos. Follaje lustroso de verde oscuro. Da gran cantidad de flores durante la entera estación. \$1.75 c.u.



**FLORADORA:** Rinde gran número de flores de un vívido color rojo de geranio, de unos 25 pétalos. Plantas rectas y simétricas con follaje grande y lustroso. \$1.25 c.u.

**GARNETTE:** Las flores pequeñas de color rojo oscuro se producen profusamente en un arbusto de tamaño mediano. \$1.50 c.u.

**GOLDILOCKS:** (Patentada.) De color amarillo dorado, los botones se abren lenta y graciosamente, pasando por muchas etapas interesantes y produciendo una masa de color que dura mucho tiempo. \$1.50 c.u.



**PINKIE:** (Patentada.) Variedad Polyantha con pequeñas rosas dobles, rosadas. Botones largos y de perfecta forma. Arbusto grande y lustroso. \$2.00 c.u.

**PINOCCHIO:** La "Floribunda" más popular que se ha introducido. Botones salmón abriéndose en color rosado con oro a la base de los pétalos. \$1.25 c.u.

**SPARTAN** (Patentada): Magnífica rosa de color de naranja a rojo y de floración prolífica. Los botones se forman en racimos e individualmente y se abren en flores dobles con unos 40 pétalos. Hermoso arbusto, muy resistente a las plagas. \$2.00 c.u.

## ROSALES TREPADORES

(ENREDEDORAS)

**GOLDEN SHOWERS:** (Patentada) PREMIADA PARA 1957. El primer trepador que ha logrado tal distinción en los últimos 16 años, gracias a su belleza, su resistencia y su profusión de flores; ellas se dan casi continuamente desde los primeros días de primavera hasta fines de otoño. Sus exquisitos botones son de color amarillo oscuro y sus flores de color amarillo narciso, midiendo de 4½ a 5 pulgadas. La planta crece fácilmente a una altura de 6 a 8 pies en una sola estación. El follaje es lustroso, muy resistente a añublo y cubre la planta hasta la base. \$2.50 c.u.



**Cecile Brunner:** Botones pequeños y puntiagudos de color rosa. \$1.25 c.u.

**Chrysler Imperial** (Patentada): Los vivos tonos de rojo carmesí y los demás rasgos del famoso arbusto del mismo nombre se encuentran en esta novedosa trepadora. \$2.50 c.u.

**Circus** (Pat. Pendiente): Esta decorativa rosa ahora es obtenible como trepadora. Flores medianos con un desfile de colores extraordinarios de amarillo, rosado y bermejo. \$3.50 c.u.

**Etoile de Holland:** Las cualidades de esta flor en el arbusto se repiten en la variedad trepadora. \$1.25 c.u.

**Flash:** Pétalos de luciente anaranjado-escarlata con reverso dorado. Trepadora vigorosamente y florece casi continuamente de abril a nov. \$1.25 c.u.



**Floradora:** (Patentada.) Rosal trepador del tipo floribunda que produce gran número de flores de color rojo de geranio. \$2.00 c.u.

**High Noon:** (Patentada.) Trepador nuevo, produciendo dobles rosas de color limón-amarillo. Florece profusamente con follaje brillante y lustroso. \$2.50 c.u.



LOS ROSALES TREPADORES SE PRESTAN EXCELENTEMENTE PARA FORMAR UN VELO O COBERDURA PARA CERCAS, MUROS O CASITAS VIEJAS.

**Hinrich Gaede:** Botones grandes, bien formados y de color rojo oxidado que brotan individualmente de tallos largos y fuertes, que al abrirse, forman bellas rosas de color anaranjado-rosado. \$1.25 c.u.

**K. A. Victoria:** Rosa blanca trepadora que es una favorita, botones aptos para cortarse. \$1.25 c.u.

**Mme. Henri Guillot:** (Patentada.) La variedad trepadora de esta rosa color frambueso-rosa. \$2.00 c.u.

**Mrs. E. P. Thom:** Lindas rosas de exquisito amarillo chabacano con largos y fuertes tallos. Planta vigorosa con brillante follaje. \$1.25 c.u.

**Mrs. Sam McGredy:** Como el arbusto, produce hermosas flores de color rojo cobrizo con anaranjado. \$1.25 c.u.

**Paul's Scarlet:** Rosa sin igual del color escarlata más puro y vívido. Un seto vivo de estas rosas es sumamente vistoso. \$1.25 c.u.

**Peace:** (patentada.) Esta variedad con sus cualidades extraordinarias ahora también se ofrece como trepadora. \$2.50 c.u.

**Picture:** Flores de forma perfecta, de color rosado intenso como el arbusto. \$1.25 c.u.

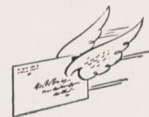
**Pinkie:** (Patentada.) Idéntica al arbusto del mismo nombre en casi todas sus características. \$2.75 c.u.

**Pres. Herbert Hoover:** Pétalos exteriores de rosa oscuro con revés anaranjado surcado de rojo. Muy fragante. \$1.25 c.u.

**Talisman:** Como el arbusto, tiene un color admirable, perfume exquisito y bella forma. \$1.25 c.u.

**White Dawn:** Bonitas flores blancas, perfumadas, de tamaño mediano y en forma como de doble gardenia. Arbusto muy resistente de floración profusa y continua. \$1.25 c.u.

¡ PONGALE  
ALAS  
A SUS  
CARTAS !



Ahora más que nunca insistimos en la conveniencia de escribirnos por correo aéreo, pues de otra manera la correspondencia está sujeta a gran demora. Nosotros contestaremos siempre por la misma vía.

### EL DESPACHO DE SU PEDIDO.

En esta nueva temporada de expediciones que principiará en el mes de diciembre redoblabamos nuestros esfuerzos a fin de lograr que todos los pedidos sean atendidos prontamente y despachados en la forma más económica o más conveniente.

### EL DESPACHO POR PAQUETE

**POSTAL**, ya sea en uno o varios paquetes, es el más económico para pedidos pequeños, principalmente para rosales arbustos y trepadores. Los bultos son preparados por empacadores expertos con tanto cuidado que las plantas llegan a su destino en muy buen estado, a veces después de largas semanas en tránsito. Sin embargo, recomendamos, este método de despacho principalmente durante las primeras semanas de la temporada para que lleguen a su destino en tiempo oportuno para el trasplante.

### ROSALES GLORIE DE ROSOMANES (Red Robin)

para formar cercas vivas alrededor de su jardín, granja o hacienda. Los arbustos espinosos son muy resistentes y crecen rápida y densamente a una altura de 6 a 10 pies.

	25-49	50-100	200-500	500 o más
Dls ....	0.35	0.30	0.25	0.20 c.u.



# INSTRUCCIONES

## PARA FORMULAR PEDIDOS . . .



NUESTRA TEMPORADA ANUAL de expediciones empieza a principios de diciembre para rosales arbustos y trepadores y a principios de enero para árboles frutales, vides y otras plantas de ornato y por lo general termina a fines de marzo. Es durante aquel tiempo que las plantas se encuentran en su estado de inercia y son capaces de resistir los efectos del transporte y trasplante.

### PARA REMESAS DURANTE LOS MESES DE ABRIL O MAYO:

Si con motivo de las condiciones climáticas el cliente lo deseara, podríamos hacer el envío en los meses de abril o mayo, pero en este caso sería necesario que el pedido nos llegue antes de fines de enero para que las plantas se conserven en refrigeración después de haber pasado la temporada de tiempo frío (mediados de febrero), causando este arreglo un recargo nominal.

Es sumamente importante que los pedidos nos sean enviados con toda anticipación, a fin de poder reservar los árboles y plantas para nuestros clientes. Esto les da la ventaja adicional de que pueden consultarnos y hacer una buena selección de variedades que muchas veces se agotan posteriormente.



El histórico "Viejo Adobe" construido hace más de un siglo por la famosa familia de Vallejo.

**SUBSTITUCIONES:** Sírvase indicarnos en su pedido si Ud. acepta substituciones por otros tamaños y variedades similares a las pedidas en caso que carezcamos de existencia en lo que se desee.

**LOS PRECIOS** que aparecen en este catálogo se entienden en DOLARES AMERICANOS, por mercancía puesta en Niles, California, sin incluir los gastos de empaque que se facturarán al costo. Todo envío viaja por cuenta y riesgo del comprador. **TODOS LOS PRECIOS ESTAN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.**

Los precios de este catálogo son especiales para exportación y no rigen para ventas dentro de los Estados Unidos.

**CONDICIONES DE VENTA:** Nuestras ventas son al contado y no se despacharán pedidos que no vengán acompañados de su importe total en un giro bancario, giro postal internacional, cheque o carta de crédito irrevocable, aunque en ciertos casos, al tratarse de pedidos de alguna importancia, estamos dispuestos a considerar condiciones más convenientes.

La remesa debe incluir un importe suficiente para cubrir los gastos de embalaje, transporte, documentación consular, etc.

**PEDIDO MINIMO:** Debido al costo elevado conectado con el empaque, despacho y documentación de plantas vivas para exportación, debemos insistir en un valor mínimo de Dls. 15.00 para todo pedido.

**GARANTIA:** La California Nursery Company garantiza como absolutamente genuinos los productos que suministra. Sin embargo, queda entendido que, si algún árbol o planta no resultare idéntico al rótulo que lleva, la Compañía será responsable únicamente por la suma pagada por tal árbol o planta y de ninguna manera por otros daños o perjuicios.

**INSPECCION SANITARIA:** Un inspector del Estado de California examina cuidadosamente todos los árboles y plantas antes de su empaque, otorgando un certificado de sanidad vegetal que acompañará los documentos de despacho como garantía de que las plantas estaban libres de enfermedades e insectos al salir de nuestro vivero.

## CLASIFICACION DE LOS ARBOLES

Clasificamos todos nuestros árboles más bien por su espesor que por su altura. Aunque los precios se estipulan por su tamaño, la tabla que damos a continuación interpreta la forma en que clasificamos los árboles. La selección por espesor es de mucha importancia porque ofrece a nuestros compradores la facilidad de obtener árboles del mismo vigor, punto de capital interés en la plantación de huertos, pues se obtiene así uniformidad en el crecimiento de los frutales. Para la exportación podemos un poco los árboles, por convenir así para su plantación, y por el ahorro en flete que ello significa. Esto, naturalmente, disminuye la altura de los árboles, lo que no tiene importancia, ya que el espesor, es lo que determina su valor y medida.

Altura de los árboles	Equivalente en Metros	Espesor Diámetro	Equivalente en centímetros
4 a 6 pies	1.22 a 1.83 M.	1/2 a 5/8 pulgadas	1.27 a 1.75 cm.
3 a 4 pies	0.91 a 1.22 M.	3/8 a 1/2 pulgadas	0.96 a 1.27 cm.
2 a 3 pies	0.62 a 0.91 M.	1/4 a 3/8 pulgadas	0.64 a 0.95 cm.

### PESO DE LOS ARBOLES Y VIDES—Empacados

A fin de que nuestros compradores puedan hacer sus cálculos para considerar los gastos de transporte, la siguiente tabla indica aproximadamente el peso de los árboles y vides, debidamente empacados en cajas para exportación.

Número de Árboles	Tamaño 4 a 6 pies 1.22 a 1.83 M.	Tamaño 3 a 4 pies 0.91 a 1.22 M.	Tamaño 2 a 3 pies 0.61 a 0.91 M.
50	75 Kilos	70 Kilos	57 Kilos
100	90 Kilos	85 Kilos	75 Kilos
200	145 Kilos	130 Kilos	120 Kilos
300	225 Kilos	195 Kilos	185 Kilos
500	350 Kilos	310 Kilos	270 Kilos
1000	670 Kilos	575 Kilos	530 Kilos

### COSTO APROXIMADO DE EMPAQUE DE LOS ANTERIORES:

50 árboles.....	\$ 3.75	600 árboles.....	\$15.00
100 árboles.....	5.00	700 árboles.....	17.50
200 árboles.....	6.25	800 árboles.....	20.00
300 árboles.....	7.50	900 árboles.....	22.50
400 árboles.....	10.00	1000 árboles.....	25.00
500 árboles.....	12.50		

### PESO Y COSTO DE EMPAQUE DE VIDES (APROXIMADO)

500 vides.....	125 Kilos....\$ 7.50	3000 vides.....	670 Kilos....\$45.00
1000 vides.....	250 Kilos.... 15.00	4000 vides.....	850 Kilos.... 60.00
2000 vides.....	440 Kilos.... 30.00	5000 vides.....	1050 Kilos.... 75.00

### PESO DE LAS PLANTAS EMPACADAS PARA DESPACHO POR PAQUETE POSTAL O EXPRESO AEREO

Rosales (arbustos o trepadores), primer rosal: 2 lbs.; cada rosal adicional: 1 lb.

Arboles frutales y de floración:

2 a 3 pies: primer árbol: 3 lbs., cada árbol extra: 1 lb.

3 a 4 pies: Primer árbol: 4 lbs., cada árbol extra: 2 lbs.

Arboles cítricos (raíz descubierta): 5 lbs. cada uno.

Fruta menuda (salvo las fresas): 12 plantas: 5 lbs.

Fresas: 50 plantas: 3 lbs.

Vides: 1/3 de libra.

## 67 AÑOS DE EXPERIENCIA

Nuestros clientes con frecuencia hacen comentarios acerca de las excelentes condiciones en que reciben las plantas que embarcamos. Estos se debe a que nuestro empaque refleja 67 años de experiencia en el servicio de clientes satisfechos en todas partes del mundo.



## A NUESTROS AMIGOS Y FAVORECEDORES

Al iniciarse el 97° año desde la fundación de nuestro negocio, seguimos firmes en el propósito de suministrar solamente productos de la más alta calidad, tales como se describen en el presente catálogo. La observación de esta regla beneficia tanto a nuestros clientes como a nosotros mismos, porque de esta manera nuestras ventas aumentan en proporción a la amistad y la satisfacción creadas por la calidad de nuestros productos.

Para la información de nuestros nuevos compradores queremos mencionar que por más de 60 años hemos exportado nuestros productos a los países latino-americanos, así como también a muchas otras partes del mundo. Nuestra larga experiencia en el ramo de exportación nos ha enseñado eficaces métodos de empaque para despachos a larga distancia, lo cual nos permite efectuar envíos que duren hasta dos o tres meses en camino y que lleguen a su destino final en excelente estado. Nuestra oficina principal de Niles se encuentra a unos 70 kilómetros de San Francisco, puerto marítimo con salidas directas a casi todo los puertos latino-americanos.

Durante un viaje emprendido el año pasado por el sucrito y su hijo Bruce por las regiones de fruticultura y viticultura de México tuvimos ocasión de observar y admirar los métodos de cultivo empleados por nuestros clientes y amigos y los excelentes resultados que ellos están logrando. Quedamos muy agradecidos por las finas atenciones que se nos dispensaron por todas partes, y como consecuencia, nuestro viaje resultó no solamente interesante e instructivo, sino también muy placentero. De nuestra parte, siempre apreciamos la oportunidad de entrevistarnos con nuestros clientes y de ofrecerles nuestros servicios y el beneficio de nuestra experiencia.

En lo futuro tal como en el pasado, permaneceremos fieles a nuestro lema de mantener la "Calidad ROEDING" como símbolo de árboles y plantas no superadas en vigor y valor, dignos de las confianza que han ganado en todas partes del mundo.

*George C. Roeding, Jr.*  
PRESIDENTE



El Sr. George C. Roeding, Jr., Presidente de la California Nursery Company, pasea en su fiel caballo por todos nuestros extensos terrenos de cultivo, mientras supervisa la producción de plantas y árboles.



Los tres hijos: Bruce, George III y Jerry—la cuarta generación de la familia Roeding—se criaron en los viveros y están asociados con su padre, para servir a usted.



Vista parcial de nuestras plantaciones de rosales en Niles.



La entrada principal a los viveros de la California Nursery Company en Niles, California.

EN NUESTRA OFICINA CENTRAL NOS VIENEN A VISITAR CLIENTES DE MUCHOS PAISES Y SIEMPRE CELEBRAMOS LA OPORTUNIDAD DE ENSEÑARLES NUESTROS JARDINES Y VIVEROS.

### ¿COMO PLANTAR ARBOLES Y PLANTAS FRUTALES? ¿CUANDO COMIENZAN A DAR FRUTA?

CLASE	Distancia de plantas en metros a cada lado	Promedio de plantas por hectárea	Tiempo requerido para fructificar desde su trasplante
Albaricoqueros.....	7 a 9	144	3 a 4 años
Almendros.....	7 a 9	144	3 años
Cerezos.....	8 a 12	120	4 a 5 años
Ciruelos.....	7 a 9	144	3 a 4 años
Cítricos.....	7 a 8	150	3 a 5 años
Aguacates.....	9 a 12	110	3 a 5 años
Duraznos.....	7 a 9	144	2 a 3 años
Higueras.....	8 a 12	120	3 a 4 años
Manzanos.....	7 a 12	144	3 a 4 años
Membrilleros.....	7 a 9	144	3 a 5 años
Nectarinas.....	7 a 9	144	2 a 3 años
Nogales, Franquette.....	15 a 18	60	6 a 7 años
Nogales, Otras variedades.....	15 a 18	60	3 a 5 años
Olivos.....	9 a 11	100	4 años
Perales.....	7 a 9	144	3 a 5 años
Vides.....	2.5 x 2.5	1600	segundo año
Frambuesas.....	1 x 2	5000	primer año
Fresas.....		40000	segundo año
Grosellas.....	1.5 x 2	3300	segundo año
Uvas espinas.....	1.5 x 2	3300	segundo año
Zarzas.....	2 x 2.5	2000	segundo año



# ARBOLES FRUTALES

ARBOLES DE NUEZ Y PLANTAS DE UVA cultivados especialmente para  
FRUTICULTORES Y VINICULTORES

## PRODUZCA DELICIOSA FRUTA EN SU PROPIO HUERTO

Hay algo más placentero que un cuenco lleno de deliciosas frutas provenientes de su propio jardín o huerto? Un huerto con un surtido variado de frutales le suministrará fruta madura continuamente por más de ocho meses al año; y si el mismo incluye frutales cítricos, podrá usted recoger frutas casi todo el año. Muchos de estos árboles sirven de adorno además de ser productores de frutas. Proveen sombra en verano y un espectáculo hermosísimo de flores en primavera. Muchas de las variedades descritas en este catálogo se recomiendan tanto para haciendas con plantaciones comerciales como para huertos caseros.



Recogida fresca para uso de mesa o conservada, la fruta proveniente de su propio jardín o huerto tiene el mejor sabor.

Pasteles y dulces de fruta—de manzana, cereza, durazno, membrillo—siempre son predilectos con viejos y jóvenes, doblemente buenos cuando se han preparado con frutas de su propio huerto. Frutas también son ideales para ensaladas. La pera Max-Red Bartlett provee una novedad en colores; la ciruela Elephant Heart y otras variedades de ciruelas dan excelente compota y jalea.

## LOS ARBOLES FRUTALES "CALIDAD ROEDING"

se distinguen por

SU EXCELENTE SISTEMA DE RAICES  
SU VIGOR Y RESISTENCIA  
SU ALTO RENDIMIENTO

Estos arbolitos de manzana estarán listos para entregas en invierno. Se cultivan en la tierra sumamente fértil de nuestras propiedades al pie de la Sierra Nevada. Árboles frutales criados en esta región son notables por su fuerte sistema de raíces fibrosas.

## COMPRE DIRECTAMENTE DEL CRIADERO

Al comprar directamente del criadero puede usted estar seguro de la buena inversión de su dinero.

Las propiedades de nuestro criadero incluyen grandes terrenos dedicados al cultivo de árboles frutales y plantas de uva (barbados de vid). Nuestra tierra está sometida continuamente a un programa moderno de rotación de plantas de cosecha que tiene por objeto el "acondicionamiento" del suelo. Nos han dicho que empleamos métodos difíciles en el cultivo de nuestras plantas, pero ellos son la consecuencia de casi un siglo de experiencia como viveristas y nos ponen en condiciones de ofrecer a nuestros compradores un valor máximo por su dinero.

He aquí algunos particulares que reciben nuestra atención especial:

- ... Escogemos injertos y púas con el mayor cuidado.
- ... Empleamos métodos modernos de cultivo, probados durante muchos años de observación y experiencia.
- ... Clasificamos los arbolitos por su calibre (diámetro) para lograr un máximo de uniformidad.
- ... Rotulamos los árboles con toda precaución para asegurar variedades fielmente designadas.
- ... Todas las operaciones de cultivo están bajo la superintendencia de personas expertas.

Algunos de los resultados beneficiosos de estas prácticas se pueden observar mediante una inspección de los arbolitos durante su desarrollo en nuestras plantaciones. Otros beneficios, talvez más importantes, aparecerán más tarde en el huerto o viñedo de nuestros clientes. Como propietarios del criadero que ha crecido con el desarrollo de la fruticultura de California, estamos conscientes de nuestra responsabilidad de suministrar árboles frutales y barbados de vid de vigor y excelencia, capaces de dar un alto rendimiento de frutas de la mejor calidad.

Los árboles frutales y vides de la Calidad "Roeding" se pueden surtir con raíces desnudas durante su temporada de "descanso," o sea durante los meses de enero, febrero y marzo de cada año.





# INSTRUCCIONES PARA EL Cultivo de Árboles Frutales

## Preliminares para llevar a cabo la plantación.

**Terrendo:** Los árboles frutales son plantas de raíz profunda, y es indispensable que la tierra tenga una profundidad mínima de un metro, aunque es preferible que tenga de dos a cuatro metros. Además, el terreno debe tener un subsuelo permeable para evitar el estancamiento del agua, que causaría lo que se denomina clorosis o pudrición de las raíces. También los terrenos alcalinos son muy dañinos a los árboles frutales. El terreno ideal para el huerto debe contener una capa de marga de suficiente profundidad y de fácil penetración. Dan buen resultado, también, los huertos plantados en tierra arenosa o arcillosa, con tal que tengan la profundidad requerida, humus en abundancia, y falta de sales.

**Distribución del Terreno:** El sistema más sencillo y práctico para determinar la distribución de los árboles es aquel en forma de cuadro o marco real. La disposición de las hileras se hace en ángulos rectos, unas de las otras, de modo que cuatro árboles formen un perfecto cuadro. Una vez que se haya estacado el terreno para indicar el lugar preciso de cada árbol, recórtese una tabla de metro y cuarto de largo y 15 cm de ancho, haciendo una muesca en cada extremidad y otra en el centro. Colóquese la tabla de modo que la marca del centro quede enfrente de la estaca que marca el lugar donde se va a plantar el árbol; fíjense dos estacas a las extremidades de la tabla. Quítase ahora tabla y estaca marcadora para excavar el hoyo. Ya listo para plantar, colóquese la tabla de nuevo entre las dos estacas y plántese el árbol, guiándose para esto por la marca del centro para que sea plantado en el lugar preciso que ocupaba la estaca marcadora.

## PROCEDIMIENTO QUE DEBE SEGUIRSE AL RECIBO DE LOS ARBOLES FRUTALES...

Es de suma importancia que las raíces de los frutales queden bien húmedas desde su llegada hasta ser plantados. Desempáquense cuidadosamente y colóquense las raíces en un surco de poca profundidad, cubriéndolas con tierra bien mojada. Hay que cuidar de que no sean expuestas a las heladas, pues son muy susceptibles a las temperaturas bajas. Cuando los árboles estén listos para plantarse, quítense del surco uno por uno según se vayan necesitando. Nuestros frutales van ligeramente podados (Fig. 1); pero, antes de plantarlos, deberán podarse aún más, dejando las ramitas de unos 10 a 15 centímetros de largo más o menos. Usense de preferencia tijeras para podar, y si esto no es posible, entonces podrá emplearse un cuchillo muy filoso, haciendo el corte sesgado.

## PLANTACION DEL ARBOL...

1. **Excavación de los Hoyos:** Háganse los hoyos de un diámetro 20 cm más grande de lo requerido (Fig. 3), a fin de que el sistema



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

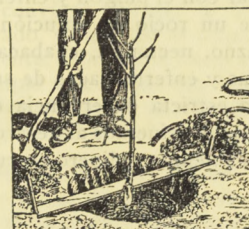


Fig. 4

radicular tenga desde un principio las más amplias oportunidades para su desarrollo sano y vigoroso. La profundidad debe ser suficiente para que la unión del injerto quede a nivel del suelo (nunca bajo tierra). La unión del injerto se conoce en una especie de nudo y curvatura algunas pulgadas arriba de la base del tronco. Algunos árboles, como los cítricos y los nogales, deben plantarse con dicha unión varias pulgadas arriba del nivel de suelo, como se indica en la parte respectiva. Al excavar, sepárese la tierra proveniente de la capa superior y la del subsuelo, usando la primera, que es más rica, para cubrir las raíces, y la segunda, para acabar de llenar el hoyo. Los terrones deberán ser desmenuzados hasta que quede la tierra bien suelta.

2. **Colocación del árbol.** Dos personas son necesarias para efectuar la plantación: una, para sostener el árbol en la posición debida, y otra, para llenar el hoyo. Cuando esto no es posible, úsese la tabla marcadora que se menciona en el párrafo titulado "Distribución del Terreno," que se halla en esta misma página, haciendo la muesca del centro de modo que sostenga al árbol.

Sostenido el árbol en posición vertical, ajústese a la profundidad necesaria, teniendo cuidado de que las raíces queden bien distribuidas en su posición natural, sin forzarlas. Cuando así se requiera, póngase más tierra en el fondo del hoyo, a fin de que todas las raíces descansen sobre ella. Echese la tierra poco a poco, teniendo especial cuidado de que se llene también la cavidad que queda entre las raíces. Al estar éstas bien cubiertas, apriétese la tierra suavemente con las manos y sígase llenando el hoyo hasta que las  $\frac{3}{4}$  partes de él, más o menos, queden llenas. Viértanse entonces unos 45 litros de agua, y cuando ésta se haya filtrado completamente, acábese de llenar el hoyo.

3. Hágase un dique o bordo alrededor del arbolito de manera que pueda contener unos veinticinco litros de agua (véase Fig. 5). Vertida y filtrada ésta por completo, póngase más tierra a fin de llenar el pequeño vacío dejado por el asentamiento de la tierra, cerciorándose luego de que la unión del injerto haya quedado a nivel del suelo.

Los días con temperatura fresca son los mejores para plantar, y no es conveniente hacerlo cuando la tierra está demasiado mojada.

No debe ponerse fertilizador alguno al plantar el arbolito. Dos meses después empíese a fertilizar, poniendo sobre la superficie alrededor del árbol, como un cuarto de kilo de cualquier buen abono químico que contenga aproximadamente las siguientes proporciones: 6 unidades de nitrógeno; 9 unidades de ácido fosfórico, y 6 unidades de potasa. Luego cuando se acerque la estación de lluvias, pónganse de 8 a 10 kilogramos de estiércol bien podrido, pues el fresco puede dañar al arbolito.



## IRRIGACION Y CULTIVO

**Irrigación:** El problema de la irrigación es muy importante en regiones donde se carece de lluvia durante los meses de verano, salvo aquellos lugares que disfrutan de lluvias abundante durante el invierno y cuya humedad es conservada en un suelo profundo. Para sacar el mayor provecho de un huerto y obtener la mejor calidad de fruta, es necesario resolver el problema de la irrigación antes de comenzar a plantar. Se recomienda particularmente encargar a un ingeniero la dirección de las operaciones de nivelación del suelo y establecimiento del sistema de irrigación. Es casi imposible decir con precisión el número de veces y cantidad de riego necesario para un huerto de árboles frutales, ya que esto depende de las condiciones del suelo, humedad, clima y varios otros factores, lo que hacen que cada huerto necesite más o menos riego, según sea el caso. Este punto solamente puede determinarse con el uso de un taladro para tomar muestras de la tierra en varios lugares del huerto, ya que de esta manera se sabrá si la humedad de la

tierra es suficiente. Recuérdese que un riego abundante es mucho mejor que varios riegos superficiales.



Fig. 5

El dibujo (Fig. 6) ilustra la poda de un arbolito al año de haber sido plantado en el huerto. A las tres ramas principales se les han quitado todas las ramas secundarias menos dos.

Estas se han despuntado aproximadamente de la mitad a dos terceras partes de su extensión, con el fin de que el árbol sea bastante fuerte para soportar las ramas del año próximo y más tarde, la fruta. Nótese que se les quitó a las ramas principales todo brote inútil que hayan tenido durante el primer año, para así conservarles la fuerza. Esta poda de verano es muy provechosa para el árbol.

**Cultivo:** Son dos los objetos principales del cultivo: Eliminación de la mala hierba que absorbe la humedad del suelo, y preparación del suelo para aprovechar lo más posible el agua de las lluvias y de la irrigación. Donde abunda el agua, la preocupación de eliminar la mala hierba no es tan importante, pues al labrar la tierra el arado las arranca y las entierra, enriqueciendo así el suelo con su contenido orgánico. En donde escasea el agua, asegúrese que no haya plantas inútiles que quiten a los árboles la humedad que tanto necesitan.

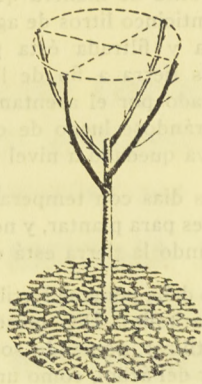


Fig. 6

## LA PODA DEL ARBOL MADURO

Al llegar el árbol a su pleno desarrollo, debe podarse el centro de manera que el follaje interior quede bien ventilado y soleado. Ya llegado a su estado de madurez, debe limitarse la poda de los almendros, duraznos y nectarinas a la simple eliminación de retoños inútiles y pequeñas ramas exteriores. Los chabacanos necesitan que se les quite cualquiera rama que no sea conforme al modelo y anualmente debe despuntarse la mitad del tamaño de las ramas exteriores. Los cerezos no necesitan poda alguna, salvo la eliminación de ramas superfluas. Los ciruelos deben podarse de la misma manera que los duraznos, despuntando un poco las ramas exteriores para ayudar al crecimiento de retoños frutales. Los manzanos y perales deben podarse cuando el follaje llegue a ser demasiado tupido.

**IMPORTANTE.** Como fácilmente se comprenderá, es de capital importancia preparar debidamente el terreno donde vaya a efectuarse la plantación. Esto se consigue con una buena aradura, seguida de gradeos hasta que el suelo esté friable. Este trabajo deberá hacerse en el otoño y en el invierno. Nada hay más beneficioso que desintegrar también el subsuelo cuando esto pueda hacerse, facilitando así el desarrollo del sistema radicular.



Fig. 7

He aquí como debe efectuarse la poda al final del segundo año. Nótese que se han dejado dos ramas en cada una de las bifurcaciones iniciales, despuntándose éstas nada más una tercera parte. También se han dejado los vástagos, en los cuales brotará el follaje y más tarde, la fruta. En ciertos casos los vástagos crecerán en demasiada abundancia y de tamaño excesivo entonces deberán podarse y dejarlos espaciados de unos 15 a 20 cm, despuntándolos un poco.

## PLAGAS

**Primavera:** En esta temporada aparece el áfido, y la mejor manera de combatirlo es con el uso de rocíos de líquidos conteniendo nicotina y "pyrethrum," junto con un rocío de aceite fino o caseína para que la distribución sea más pareja. De vez en cuando aparecen en esta estación insectos que atacan las hojas; éstos se queden eliminar con arseniato de plomo básico, en combinación con un rocío de aceite u otro agente esparcedor. El arseniato de plomo da buen resultado para combatir el "Carpocapsa pomonella" que ataca manzanos y perales. La primera rociada debe ser durante la desfloración del árbol, y después de eso cada 10 ó 15 días hasta que los insectos hayan cesado de volar.

**Verano:** En esta estación es cuando mayores perjuicios causa el Thripidae, comúnmente llamado Thrip. Este insecto es minúsculo y casi invisible, pero se notará su presencia en las hojas al tomar éstas la apariencia de haber sido mascadas. También el "Tetranychus telarius" daña a las hojas de los árboles frutales. Se encuentra generalmente en el revés de las hojas y hace que el árbol se deshoje prematuramente. Para combatir estas dos plagas debe usarse azufre en polvo.

**Otoño e Invierno:** Durante estas dos temporadas del año, después que hayan caído las hojas, dése un rocío "limpiador" compuesto de cal y azufre para acabar con el pulgón y enfermedades fungosas. Antes de que llegue la primavera úsese un rocío de solución "Bordeaux," para evitar las plagas que atacan al durazno, nectarina, chabacano y almendro. La mejor manera de combatir las plagas y enfermedades de sus árboles consiste en el cuidado con que los podes y en la estricta observancia de las reglas establecidas para su cultivo. Dedique todos sus esfuerzos al desarrollo fuerte y sano de sus arbolitos y no será necesario perder tiempo y dinero en curarlos.



# EL CULTIVO DE LA VID

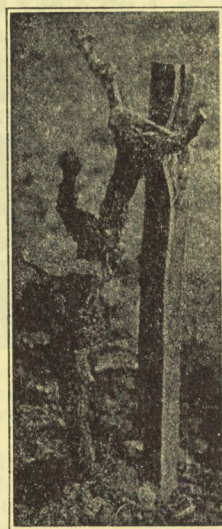
**UBICACION:** La vid dará buenos resultados si se planta en suelos de fácil penetración y no alcalizados. Las variedades de uva para vino son muy resistentes a la sequía y se irrigan con el fin de lograr buen crecimiento y, como resultado, aumentar su producción. Las vides de uva para mesa deben regarse para asegurar la abundancia de las cosechas y la calidad de la fruta. Las parras para la elaboración de vinos secos se logran mejor en climas templados, mientras que las vides de uva para mesa y elaboración de vinos dulces se dan mejor en los climas más calurosos.

**ESPACIAMIENTO:** Por lo general se recomienda una distancia de 2 a 2½ metros entre las plantas, en hileras espaciadas a 3½ metros, en regiones de clima caluroso y a entre 2 y 3 metros en regiones de clima moderado. Por cada 25 hileras omitase una hilera de parras para servir de vereda. En los viñedos para uvas pasas, donde el secamiento ha de efectuarse en el mismo viñedo, se recomienda un espaciamiento de 4 metros entre las hileras.

**PREPARATIVOS PARA LA PLANTACION:** Al recibirse las vides de los viveros, desempáquense cuidadosamente y colóquense las raíces en un surco, cubriéndolas con tierra húmeda. Antes de plantarlas, pódense de la manera siguiente: Córtese todas las raicillas secundarias, exceptuando las que crecen en la base de las vides. Luego acórtense todas las raíces que parten de la base, dejándolas de 5 a 7½ cms. de largo. Ahora pódese la parte superior de la cepa, no dejándole más que un sarmiento con dos yemas. Completada la poda, pónganse las plantitas en unas cubetas con un poco de agua en el fondo para que no se sequen las raíces. Tanto al sacarse las vides del surco para podarlas como al recogerse de las cubetas para plantarlas, téngase mucho cuidado de manejarlas una por una y de tal manera que en ningún tiempo las raíces queden expuestas a los efectos del sol o del aire ni por unos pocos minutos.

**PLANTACION:** Para obtener los mejores resultados, háganse los hoyos de un diámetro de 40 cms. y con una profundidad de 60 cms., de modo que el cuello de la vid (o sea el nudo de donde parten los sarmientos) quede al nivel del suelo. Llénese el hoyo usando primero la tierra de la capa superior (previamente separada para este propósito) para cubrir las raíces, y la del subsuelo para acabar de llenar. Riéguese inmediatamente para asentar la tierra alrededor de las raíces y manténgase la tierra debidamente regada por un período de 10 a 15 días, según el tiempo y la textura o composición de la tierra.

**CRECIMIENTO Y PODA:** Póngase a cada vid una estaca de un metro de alto sobre el nivel del suelo. Al crecer la parra, átese ésta a la estaca con cordón fuerte. Después de la primera temporada de su desarrollo debe reemplazarse la estaca con un poste de 2 metros en las parras de uva para mesa, y con un poste de 1½ metro en las parras de uva vinera como también en



Una vid de dos años de edad, con los ramos fructíferos debidamente distribuidos a lo largo del tallo.

las variedades de copas bajas. Al mismo tiempo debe podárseles una tercera parte de la vegetación de la parte superior. Este acortamiento de las cepas hace que las plantas resulten más gruesas y, por haberlas atado a la estaca, les saldrá un número de sarmientos rectos. En el invierno siguiente se elegirán los sarmientos más resistentes, cortando los otros, asegurando así los mejores resultados.

Durante el segundo año, déjense crecer ramas laterales bien espaciadas, empezando a 25 cms. sobre el nivel del suelo en las parras de uva para vino, y a 50 cms. para las uvas de mesa. Al cabo de esta temporada, despúntense estas ramas laterales de modo que solamente les queden dos yemas, con excepción de la variedad Thompson Seedless, a la cual ya puede ponerse su enrejado. Cada invierno deben despuntarse las ramas laterales hasta dejar solamente dos o tres yemas, siempre con excepción de esta última variedad, la cual no produce sino en los tallos del segundo año.

No puede exagerarse la importancia que la poda tiene para la vid; esta operación determina en gran parte el vigor de la planta, el tiempo de su vida, la cantidad y la calidad de las uvas.

Como hay muchas maneras o métodos de podar las vides, el viticultor debe escoger aquel método que más convenga a su plantación, según el clima de la zona, la fertilidad del suelo, la clase de uva (si es para mesa, vino o pasa), la variedad del arbusto, etc. En regiones semi-tropicales—apropiadas para el cultivo de uvas para mesa—conviene formar a la planta su emparrado, ya que así se desarrolla exuberantemente, debiéndose hacer la poda desde el principio de acuerdo con la finalidad que se persiga. También se recomiendan espalderas.

Los viticultores de mayor importancia deben estudiar de una manera especial este asunto de la poda y debidamente adiestrar sus podadores. La poda por el general se

efectúa durante los meses de invierno, comenzando cuando las plantas están perdiendo su follaje. En regiones donde hay peligro de heladas tempranas, conviene hacer la poda lo más tarde posible para así evitar daño de heladas.

**IRRIGACION Y CULTIVO:** No pueden establecerse reglas fijas sobre el cultivo y la irrigación de los viñedos, porque mucho depende de la naturaleza del suelo, la precipitación pluvial, el clima y la altura sobre el nivel del mar. Por lo general, tres riegos abundantes durante el verano son suficientes, pero se entiende que el suelo arenoso requiere riegos más frecuentes que el suelo arcilloso o semi-arcilloso. También se entiende que toda clase de tierra necesita más agua en temporadas de intenso calor. Riegos excesivos pueden resultar en uvas aguadas y sin sabor. Lo importante es que el suelo quede bien húmedo, pero no fangoso alrededor de las raíces, ya que excesiva humedad también puede impedir la formación de la fruta.

El suelo debe labrarse cabalmente, porque la aereación sirve a estimular el crecimiento de las plantas y la producción de abundantes cosechas.

**FERTILIZACION:** El estiércol de vaca, bien podrido, es un abono rico en nitrógeno y excelente para el viñedo. Para incrementar la producción, aplíquese el abono, de preferencia en invierno, a razón de 25 toneladas por hectárea. Conviene aplicar el abono anualmente, pero si esto no fuere factible, entonces aplíquese el mismo en cada segunda hilera el primer año y a las demás hileras el año siguiente.

Además recomendamos siembras de abono, tales como trébol, haba panosa, vetch, etc. Todo este material debe labrarse en el suelo anualmente en su estado verde. Se ha comprobado que las siembras de abono han mitigado el daño de fruta causado por calor excesivo durante su maduración. —Finalmente aconsejamos el empleo de ciertas cantidades de abono comercial (químico) de un tipo que contenga nitrógeno y otros productos que la tierra pudiera necesitar. La temporada apropiada para su aplicación es a principios de la primavera. Para determinar el tipo y la cantidad de abono comercial que sea necesario para su viñedo, conviene consultar al comisario agrícola más cercano o a la casa distribuidora de abonos.

**PLAGAS:** Las indicaciones que aparecen en la página anterior bajo este título y con relación a las árboles frutales, en su mayoría también se aplican a las vides. Además de los rocíos que allí se mencionan, recomendamos muy particularmente el uso de DDT en polvo de 5% a 10%, en combinación con azufre, para combatir tales plagas. Los rocíos deben aplicarse durante las horas de la madrugada, antes que el sol caliente el aire. —Es difícil dar recomendaciones específicas para todas las plagas que puedan ocurrir y en casos de duda conviene consultar a un ingeniero agrónomo con experiencia en el ramo de viticultura y con conocimiento de las condiciones locales.

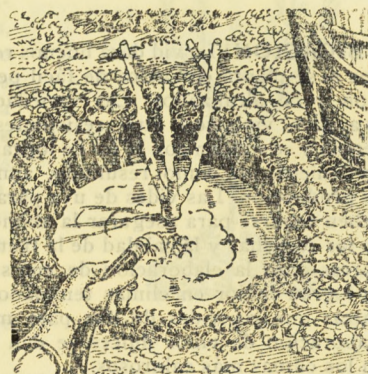


# INSTRUCCIONES PARA EL CULTIVO DE ROSAS

**Excavación de los Hoyos:** Síganse las instrucciones que a este respecto se dan para los árboles frutales, salvo que el hoyo bastará que sea unos 5 cm más grande de lo requerido. La unión del injerto debe quedar también a nivel de la tierra, o un poquito más arriba. (Véase ilustración.)

**Colocación del Rosal:** Aplíquense también las instrucciones sobre frutales. Viértanse tan sólo unos 25 litros de agua la primera vez, y unos 10 la segunda.

**Riego:** Un riego abundante es mejor que varios superficiales. En lugares donde las lluvias no sean suficientes para mantener la humedad en la tierra, los rosales deben ser regados profusamente por lo menos una vez durante la semana. En climas calientes y secos el riego será más frecuente. Es conveniente hacer un dique o bordo alrededor de la planta cada vez que se riegue, a fin de que el agua pueda filtrarse lentamente.



PLANTANDO EL ROSAL



REGANDO Y PODANDO EL ROSAL

**Abono:** A mediados del otoño, pónganse unos dos kilogramos de estiércol de vaca, bien podrido, alrededor de la planta, y más tarde, en pleno invierno, aplíquese igual cantidad. A principios del verano pueden repartirse alrededor del rosal unos 150 gramos del fertilizador mencionado en la parte relativa a los frutales. La necesidad del abono será mayor o menor según la calidad de la tierra y el cuidado que se tenga en el cultivo y riego. Rosales bien atendidos y en buena tierra pueden prosperar sin abono; el estado de la planta servirá de guía.

**Poda:** Es necesario podar para alentar el crecimiento vigoroso de la planta. Al cabo del primer año, durante el invierno, deberán despuntarse las ramas nuevas que hayan brotado de las originales, hasta dejarlas de unos 10 cm de largo, y éstas también se podarán en proporción semejante. Pódense también todo brote débil lo mismo que las ramas del centro. Durante el verano podrá hacerse una poda muy ligera, limitándose a la eliminación de ramitas débiles o inútiles.

## DIRECCIONES para el Cultivo de las Bayas

### ZARZAMORAS Y OTRAS VARIEDADES DE ZARZAS

Débanse plantar a 2 metros unas de las otras y en hileras también con un espaciamiento de 2 metros. El desarrollo del primer año debe dedicarse solamente al objeto de cultivar una planta fuerte. Abónense al haber estado plantadas dos meses y otra vez en el otoño. Rieguense bien y despúntense los tallos del primer año hasta el suelo, dejándoles que crezcan el segundo año en un enrejado.

**FRAMUBESAS:** Las plantas son más chicas y pueden espaciarse a 75 cm. unas de las otras en hileras 2 metros de distantes. Se necesitan como cuatro veces más plantas de frambuesas para dar la misma cantidad de fruta que la zarzamora o la Boysenberry. Rieguense sistemáticamente durante la temporada de desarrollo.

**FRESAS:** Plántense dos hileras en camellones de medio metro de ancho separándolos con surcos de bastante profundidad. El espaciamiento en las hileras de las plantas debe ser de 45 cm. Si se desea fruta el primer año pódense los sarmientos. Abónense a los dos meses de haber sido plantadas, colocando el abono en los surcos. Rieguense regularmente durante la temporada de desarrollo.

**NOTA:** Toda baya necesita suelo pesado, de difícil penetración para que la humedad sea bien retenida. Los climas frescos de las costas son los más favorables, pero también dará resultados en las regiones más calurosas si el agua no encasea.

**CALIFORNIA**  
NURSERY COMPANY

FUNDADO EN 1865 — GEORGE C. ROEDING, JR., PRES.

NILES, CALIFORNIA, E.U.A.



# ARBOLES y ARBUSTOS de flor



La gloria  
de la primavera

**CIRUELOS DE FLOR:** Precio de cada uno, tamaño de 3 a 4 pies \$1.75, de 2 a 3 pies \$1.50.

**Prunus Blireiana:** Flores de color rosado, muy delicadas, en ramos largos, de follaje purpúreo.

**Prunus Pissardi:** Arbol pequeño, muy ornamental. Hojas color purpúreo intenso en la primavera. Flores numerosas de color blanco. Fruta púrpura rojiza.

**Prunus Thundercloud.** Montones de flores blancas que florecen temprano y sigue con follaje color bronce-morado que retiene ese color durante todo el verano.

**DURAZNOS DE FLOR:** Precio de cada uno, tamaño de 3 a 4 pies \$1.75, de 2 a 3 pies \$1.50.

**Aurora:** Flores de color rosado claro, de un tinte más suave que otras variedades.

**Helen Borchers:** Produce numerosas flores inmensas de color rosado claro. Variedad nueva y bellísima.

**Iceberg:** Flores dobles de color blanco puro. Sobresaliente por la belleza rara de las flores.

**San Jose Pink:** La variedad más temprana; rosada, flores semi-dobles.

**Rojo Doble:** La variedad más popular; produce grandes masas de flores dobles de color rojo brillante. Florece a principios de la primavera.

**MEMBRILLOS DE FLOR:** Precio de cada uno, tamaño de 2 a 3 pies \$2.75, 1½ a 2 pies \$2.25.

**Candida.** Flores grandes puras, blancas, cubren las ramas de esta variedad antes y después de que aparece el follaje en la primavera.

**Juliet:** Sus flores son de un bello color salmón rosa; de tamaño grande y desarrollo muy vigoroso. Florece a mediados del invierno.

**Stanford Red:** Sus grandes flores al abrirse tienen un color geranio rojo que más tarde cambia por otro mucho más intenso. Es una variedad excepcional, casi no tiene espinas y sus flores duran mucho tiempo.

**PERONES DE FLOR:** Precio de cada uno, tamaño de 3 a 4 pies \$2.00, de 2 a 3 pies \$1.75.

**Aldenhamsensis:** Flores rojas, semi-dobles. Fruta morada-roja y follaje morado.

**Almey:** Los botones de esta variedad se abren a principios de la primavera en flores de un ardiente color carmesí, ofreciendo un grandioso aspecto. El árbol es recto, vigoroso y resistente.

**Hopa:** Cuando apenas comienza a desarrollarse el follaje rojo bronceado en primavera, el arbolito se cubre enteramente de magníficos y fragantes flores rosados — un verdadero espectáculo. En verano lo adornan manzanas pequeñas rojas que se prestan para hacer dulces.

**Malus Arnoldiana:** Florece en gran profusión. Al principio aparecen capullos de rojo carmesí que cambian a flores de color rosado muy pálido.

**Malus Ioensis Plena (Bechtel Crab):** Produce flores dobles de color rosado, parecidas a racimos de pequeñas rosas. Florece tarde en la primavera.

**Malus Floribunda:** Arbol alto y delgado con flores grandes y hermosas.

**Malus Kaído:** Flores rosadas y carmín; ramas largas y delgadas.



## PLANTAS DE FRUTA MENUDA (Bayas)

Esta clase de plantas comprende ciertas frutas pequeñas, tales como zarzamoras, frambuesas, grosellas, uvas espinas, fresas, etc. Son muy productivas, requieren relativamente poco cuidado y se prestan para formar y embellecer cercas. En todo huerto debería haber un pequeño lote de terreno dedicado al cultivo de estas frutas y donde existen buenos mercados o facilidades para su envase o conserva, su explotación comercial puede resultar en un buen negocio.

UN PLATO DE FRESAS, FRAMBUESAS O ZARZAS, RECOGIDAS FRESCAS DE SU JARDIN O HUERTO PARA SU DE-AYUNO O COMO POSTRE, ES UN VERDADERO DELEITE QUE SIEMPRE LE AGRADARA.

**ZARZAS DE VARAS LISAS (sin espinas)**  
Dls. 0.50 c.u.; 12 Por Dls. 4.75

**ZARZAMORA OLALLIE:** Las bayas grandes, de color negro, de sabor agradable y casi sin semillas se recoge fácilmente de las varas completamente lisas.

**ZARZAS VARIEDAD BOYSEN:** Es ésta la más grande de todas las bayas que tenemos y la que más éxito ha logrado. La fruta tiene muy pocas semillas y un sabor tan delicioso que deleita a toda persona que la prueba. Las plantas vigorosas producen en abundancia y su temporada es muy extensa, empezando al acabarse la Variedad Young.

**ZARZAS VARIEDAD LOGAN:** Baya grande de color rojo oscuro de sabor sub-ácido; se presta muy bien para el mercado, el envase y la conserva; su jugo es exquisito.

SU FAMILIA Y ESPECIALMENTE SUS NIÑOS GOZARAN DE LAS COMPOTAS, JALEAS O PASTALES PREPARADAS CON LAS FRUTAS DE SU PROPIO JARDIN.

### FRAMBUESAS

Dls. 0.50 c.u.; 12 por Dls. 4.75

**CUTHBERT:** Nuestra mejor variedad para jardines lo mismo que para uso comercial. Fruta de color rojo oscuro, de calidad excelente y bien acogida en todas partes.

**CUMBERLAND BLACK CAP:** La frambuesa negra de más importancia. La fruta es de muy buena apariencia y de sabor agradable.

**WILLAMETTE EVERBEARING:** Espléndida frambuesa roja, de gran tamaño; se produce durante larga temporada.

### GROSELLAS

Dls. 0.50 c.u.; 12 por Dls. 4.75

**PERFECTION:** Vividamente roja, se produce en abundancia en una planta de crecimiento vigoroso y que prospera en todas partes.

### UVAS ESPINAS (Gooseberries)

Dls. 0.50 c.u.; 12 por Dls. 4.75

**CHAMPION:** Bayas de tamaño mediano y de buena calidad, provenientes de plantas fuertes.

### FRESAS

12 por Dls. 1.00; 100 por Dls. 6.00;  
1000 por Dls. 35.00

**LASSEN:** Esta notable variedad, creada por la Universidad de California, produce fresas grandes, de color rojo claro, con máximo rendimiento en primavera y otoño. Resistente a las enfermedades de virus.

**SHASTA:** Otra innovación de la Universidad de California que se distingue por su rendimiento de abundantes y regulares cosechas de fresas de color rojo lustroso, de tamaño mediano a grande.

### FRESAS DE PRODUCCION CONTINUA

25 por Dls. 5.00; 100 por Dls. 15.00

**RED RICH (patentada):** Nueva variedad que tiene todo: fruta firme de tamaño grande, color rojo oscuro, dulzura natural y abundante rendimiento.

**20TH CENTURY:** Variedad para jardines que produce bien desde el primer año. Para lograr los mejores resultados, conviene arrancar, dividir y transplantarla todos los años.

### La Nueva Maravillosa FRESA TREPADORA "SONJANA" (Patentada)

Sí, una verdadera fresa que tiene la facultad de enredarse en un enrejado, formando una planta de gran adorno en su jardín. La planta es muy vigorosa y forma abundante follaje, dando bellas flores y frutas de fino sabor (europeo) de primavera a otoño. Como las frutas se dan en tallos rectos, quedan libres de tierra y pueden recogerse con toda facilidad. Su cultivo también es enteramente fácil.

Esta maravilla de horticultura moderna proviene de Alemania, siendo el resultado de largos años de experimentación.

Las Fresas Trepadoras SONJANA, sembradas en su jardín, provocarán la atención y envidia de los vecinos.

**PRECIO:** (en potes de 3")  
3 por Dls. 6.95  
9 por Dls. 18.75



## ARBOLES FRUTALES

# CITRICOS

### Hermosos Arboles de Ornato, a la vez que Frutales Son Nuestros Naranjos, Toronjos y Limoneros

Nuestros naranjos, toronjos y limoneros, son retoños de árboles que han llamado mucho la atención por la calidad de su fruta y abundante producción. Para la exportación, recomendamos se hagan los embarques con las raíces desnudas y las copas deshojadas, disminuyendo así el peso de cada árbol, ya empacado, en unos 2.2 kilos. Con el método de empaque perfeccionado por nosotros, llegan las raíces a su destino bien húmedas. Al poco tiempo de plantarse los árboles en el huerto echarán hojas y reanudarán su desarrollo normal.

Deben plantarse estos árboles a una distancia de 7 a 8 metros, generalmente en cuadros. La unión del injerto, contrario a lo que recomendamos para los frutales de hoja caediza, debe quedar a unos 5 cm sobre el nivel del suelo. Frecuente irrigación y cultivo esmerado son dos elementos indispensables para el bienestar de estos frutales. Se requiere el uso sistemático de abonos nitrogenados para obtener los mejores resultados.

#### PRECIOS DE ARBOLES FRUTALES CITRICOS

Calibre 5/8" a 3/4"	1 a 9	10 a 49	50 ó más
	\$6.00	\$5.50	\$5.00

Todos los precios están sujetos a cambio sin previo aviso.

#### VARIEDADES:

**Naranja Washington Navel:** La naranja bien conocida y acogida en todos los mercados del mundo. La fruta es grande, hermosa, sin semilla, y no ha sido aún superada. Madura de Noviembre a Marzo.

**Naranja Valencia Tardía:** La naranja de verano, que empieza a madurar al terminar la Washington Navel. Mediana a grande y oblonga; pulpa deliciosa y de mucho jugo; producción abundante. Marzo a Agosto.

**Limón Eureka:** El limón de importancia para uso comercial y casero. La fruta es de buen tamaño y de la más alta calidad; jugosa y con muy pocas semillas. El árbol florece y produce fruta todo el año. La mayoría de la cosecha madura en la primavera y verano.

**Toronjo Marsh Seedless:** Es este el toronjo más bien conocido y el mejor. La fruta es muy grande, sin semilla, sumamente jugosa y de magnífico sabor.

### Disfrute de Estas Novedades

Calibre 5/8" a 3/4" ..... \$6.50 cada uno

**Limoncillo Bearss Seedless:** Este limoncillo fué importado de Tahiti, y es el mejor de todos. Tiene todas las cualidades del limón, enteramente sin semilla, y madura durante el verano.

**Limón Meyer:** Llamado algunas veces "Limón Chino enano," este árbol tiene tantos usos que se le ve en muchas partes. Muy decorativo en macetas colocadas en terrazas o patios. Plantados apretadamente forman un seto vivo sumamente vistoso, sin exceder de proporciones medianas. Florece y da fruta durante todo el año.

**Tangerina Dancy:** La mandarina que más éxito ha logrado. El árbol es vigoroso y muy fructífero. La fruta es de tamaño mediano a grande, de color anaranjado muy marcado.

**LA PODA DEL NARANJO:** Los principios que gobiernan la poda del naranjo son justamente lo contrario de los empleados para dar forma a los árboles de hojas caedizas. Al efectuar la poda, no hay que dejar llevarse del error de que hay que aclarar la copa para dar entrada al sol y al aire. La tendencia natural del árbol es la de conservar las ramas interiores protegidas contra los rayos del sol; por consiguiente, a no ser que unas molesten a las otras, las ramas laterales que parten del tronco deben dejarse donde están para que ayuden a formar una copa redonda, compacta y bien formada. Mientras que el naranjo está en formación, sólo habrán de cortarse las ramas más vigorosas que tiendan a desfigurarla, obligándolas a echar ramas laterales que paulatinamente formarán la copa deseada.

**LA PADO DEL LIMONERO:** No se escojan más que unas pocas ramas para formar la copa del árbol. Estas deben despuntarse persistentemente y ayudarlas para que tomen una posición casi horizontal. Todas las ramas que tiendan a crecer vigorosamente en dirección vertical deben recortarse e inducir las a que echen ramas laterales. Estas podas continuas tienden a producir una tupida masa de ramos y follaje y, a medida que el árbol crece, se necesita aclararlo un poco. Con este procedimiento se obtendrá un árbol de ramas bien conformadas, provisto de numerosas ramas fructíferas laterales, cuya fruta puede cosecharse en gran parte sin necesidad de escaleras.

**LA PODA DEL TORONJO:** Las direcciones para la poda del naranjo pueden aplicarse también al toronjo.

**LA PODA DEL LIMERO (Limoncillo):** También síganse las instrucciones que figuran en esta misma página para el naranjo.

## EL OLIVO

El Olivo crece en casi todas las regiones, pero de preferencia en lugares con climas muy calurosos. Es el frutal más tolerante de suelos alcalinizados, y crece en suelos áridos y estériles mejor que cualquier otro frutal. Teniendo el Olivo muy larga vida y fructificación abundante, constituye una magnífica fuente de ingresos, ya que el precio del aceite y de la aceituna siempre es elevado.

#### VARIEDADES:

**MANZANILLO:** Produce abundantes cosechas de aceitunas de tamaño mediano, que pueden destinarse tanto para conservar en salmuera como para hacer aceite.

**MISSION:** Este es un olivo famoso que data de los tiempos de los Padres Misioneros de California. Las cosechas de aceituna de esta variedad se usan para hacer aceite.

**SEVILLANO:** Esta magnífica variedad rinde buenas cosechas de aceitunas de gran tamaño, que se usan para conservar en salmuera.

#### PRECIOS DEL OLIVO

Calibre 3/8 a 1/2 pulgada	1 a 9	10 a 40	50 ó más
	\$3.25	\$3.00	\$2.75

50c extra para la variedad Sevillano.

#### PRO PATRIA

Contribuya Ud. al engrandecimiento y prosperidad de su Patria, enriqueciéndola con árboles y plantas frutales.

Esta es obra de verdadero patriotismo.

## EL GRANADO

para adorno y excelente fruta

**Wonderful:** La fruta de esta variedad es muy grande y muy atractiva, prestándose tanto para el transporte al mercado como para uso casero. Piel verde amarilla con difusión de rosado y rojo. Pulpa de un rico color granate con abundancia de zumo. Oscuro como el vino de Oporto; sabor exquisito. Madura en Octubre.

El arbolito con sus magníficas flores rojas, su follaje verde lustroso y sus vividas frutas se adapta admirablemente a casi toda clase de alrededores.

#### PRECIOS de los granados "Wonderful"

2 a 3	3 a 4 pies
Dls. 1.15	1.25 c.u.



# EL NOGAL INGLES

(NOGAL DE CASTILLA)

**para sombra en verano y  
abundantes nueces en invierno**

El nogal prefiere un suelo profundo de fácil penetración. Debe irrigarse durante los primeros cuatro o cinco años de vida hasta que quede bien formado su sistema radicular. No menos de 12 metros de distancia debe haber entre cada árbol, teniendo cuidado de no plantar el arbolito a demasiada profundidad, pues la unión del injerto debe quedar de 7 a 10 cm sobre el nivel del suelo.

El nogal, igual que la pacana, es unisexual; esto es, las flores de ambos sexos, aun cuando nacen en el mismo árbol, no se encuentran en la misma flor. Las flores macho se llaman amentos y en el verano se encuentran distribuidas por todo el árbol igual que espigas; las flores hembra semejan dos pequeños cuernos en las puntas terminales de la nueva vegetación.

## VARIEDADES:

**EUREKA:** Nueces grandes, alargadas, de cáscara delgada. Se prestan bien al embarque. El árbol es grande y sumamente vigoroso.

**FRANQUETTE:** Echa las hojas y flores más tarde que las demás variedades y es por lo tanto muy útil en las localidades propensas a las heladas tardías. Nueces muy grandes, largas y puntiagudas; nuez llena, dulce y rica.

**HARTLEY:** Nueces grandes, ligeramente puntiagudas y de alta calidad. El árbol es duro y florece tarde; empieza a fructificar muy temprano.

**PAYNE SEEDLING:** Su éxito es debido a que esta variedad empieza a producir nueces años antes que los demás nogales. Los árboles no son tan grandes como los dos precedentes, pero nunca dejan de producir abundantemente.

**PRECIOS** de los nogales injertados en patrón de nogal negro de California:

	2 a 3	3 a 4	4 a 6	6 a 8 pies
Dls.	2.10	3.20	3.90	4.20 c.u.

Nogales sobre patrón de nogal Royal llevan un recargo de \$0.75 por árbol.

## NOGALES DE PIE FRANCO (SIN INJERTAR)

Nogales negros	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies
de California:	Dls. 1.05	1.15	1.25 c.u.
Nogales "Royal":	1.55	1.65	1.75 c.u.

El vigoroso patrón de nogal "Royal" es exclusivamente nuestro. Debido a su resistencia, los plantones Royal crecen más rápidamente que los plantones comunes de nogales negros; también rinden excelentes y hermosos árboles de sombra. Plántelos para resultados rápidos.

# EL CASTAÑO

**para sombra, adorno y fruta**

Además de su valor económico, por sus castañas, este árbol se presta excelentemente para ser plantado en las avenidas, constituyendo un magnífico árbol de adorno.

**AMERICAN SWEET:** Nueces grandes, dulces y de buen sabor. Crece rápidamente y fructifica temprano.

**MARRON COBALE:** Arbol de crecimiento rápido y de ramas esparcidas. Las nueces de esta prominente variedad son de buen tamaño y de la mejor calidad.

## PRECIOS:

	2-3	3-4 pies
1 a 9 .....	Dls. 3.00	3.50 c.u.
10 ó más .....	Dls. 2.50	3.00 c.u.

# LA PACANA (Nuez de cáscara lisa)

Además de producir nueces que gozan de mucha demanda, la pacana se presta para ser plantada como árbol de sombra. Debido al número limitado de raíces laterales, su plantación debe efectuarse con sumo cuidado. Comienza a crecer despacio, pero después del segundo año se desarrolla rápidamente. Plántense las pacanas a no menos de 12 metros de distancia unas de las otras.

**MAHAN:** Pacanas de muy gran tamaño y buen sabor. La cáscara delgada se puede abrir con los dedos y deja salir la almendra en una sola pieza. El árbol crece rápidamente y fructifica temprano. Excelente como árbol de sombra.

**STUART:** Variedad con cáscara un poco más gruesa que las demás, pero aun así se rompe fácilmente. Almendra llena y de

# LOS ALMENDROS "CALIDAD ROEDING"

**rinden grandes utilidades**

Para que el cultivo del almendro tenga buen éxito se necesita un terreno cálido con buen desagüe y situado en una región donde las heladas primaverales no se produzcan con mucha frecuencia. Los almendros se injertan sobre patrones de almendro amargo y de durazno. Para suelos arenosos o guijosos que tengan poca humedad en los últimos meses del verano se recomienda el patrón de almendro amargo, pues sus raíces penetran a mayor profundidad. En los suelos de marga compacta que conservan mejor la humedad, debe darse preferencia al patrón de durazno.

El intercambio del polen constituye una fase interesante e importante en el cultivo del almendro, ya que el mismo no es fecundo por sí solo. Se recomienda la alternación de tres a seis hileras de una variedad con otra u otras que florezcan más o menos durante la misma época. Todos nuestros almendros son injertos de un año.

## VARIEDADES:

**DAVEY:** Esta variedad (creada por la Universidad de California en colaboración con el Ministerio Federal de Agricultura) se presta excelentemente para la polinización de la variedad Nonpareil, pues florece durante casi la misma época del año. Las nueces son de buen sabor, con cáscara blanda y maduran temprano. El árbol es recto, riguroso y de buen tamaño.

**JORDANOLO:** Parecido a Ne Plus Ultra, pero con nuez más suave. Debe plantarse con Ne Plus Ultra para el intercambio del polen.

**MERCED** (Patentada): Introducida comercialmente en 1958, esta excelente variedad se distingue por su fuerte producción de sabrosas nueces de color claro con cáscara delgada. Florece y madura al mismo tiempo como Nonpareil, con la cual debe plantarse para mútua polinización. 50c extra por derechos de patente.

**NE PLUS ULTRA:** Arbol muy vigoroso y productivo. Nuez grande y alargada, con cáscara blanda y almendra de calidad superior. Plántese con Nonpareil para mútua polinización.

**NONPAREIL:** Esta es la variedad de la mayor importancia comercial. Toda plantación debería incluir un alto porcentaje de árboles de esta variedad. Rinde abundantes cosechas de nueces de cáscara delgada y almendra rellena y de sabor excelente. Plántese con Davey Merced o Ne Plus Ultra y Texas.

**PEERLESS:** Variedad de cáscara dura; nuez grande y bien formada. Se adapta bien a regiones calurosas. Plántese con Ne Plus Ultra o Nonpareil.

**TEXAS (MISSION):** La cáscara dura contiene una almendra pequeña y redonda, muy propicia para la fabricación de confites. Las cosechas son abundantes y regulares. Debe plantarse juntamente con Nonpareil.

**PRECIOS** de los almendros injertados sobre patrón de durazno:

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies
Dls.	0.90	1.05	1.15 c.u.

Almendros sobre patrón de almendro amargo tienen un recargo de 5c neto (sin descuento) en pedidos de 50 a más.

## DESCUENTOS POR CANTIDADES

VEASE LA PAGINA 19 PARA DESCUENTOS ESPECIALES SOBRE ARBOLES FRUTALES EN DIFERENTES CANTIDADES. LOS MISMOS DESCUENTOS RIGEN PARA ALMENDROS Y NOGALES.

color brillante.

**SUCESO:** Nueces grandes, oblongas, con cáscara blanda y almendra de excelente sabor. El árbol es muy prolífico y fructifica por sí solo.

**WESTERN SCHLEY:** Nuez liviana de color castaño rojizo; cáscara delgada que se separa fácilmente de la almendra. Esta es llena, rolliza y de óptima calidad.

<b>PRECIOS:</b>	2-3	3-4	4-6 pies
1 a 9 .....	Dls. 3.50	4.50	5.00 c.u.
10 ó más .....	Dls. 3.00	3.75	4.25 c.u.



# LA VID... produce fruta exquisita y saludable, delicia del huerto casero, y fuente de ingresos

En todas partes del mundo se consumen cantidades enormes de uva, y que esta fruta bíblica sigue siendo sumamente popular, tanto por sus cualidades de fruta fresca como por las varias bebidas que de ella se elaboran. Por eso no es extrañar que la vid se halle en todas partes. Durante más de cincuenta años la California Nursery Company ha surtido a sus clientes hispano-americanos parras de calidad insuperable.

## VARIEDADES PARA MESA:

**Black Malvoise:** Parra vigorosa y de producción abundante. Fruta negra, grande y ovalada. Madura en Agosto.

**Black Monukka:** Uva sin semilla, muy buena para comer y también para elaboración de pasas de alta calidad. La fruta es de tamaño mediano, color oscuro y forma ovalada. Agosto.

**Blackrose:** Esta nueva variedad para mesa se distingue por sus uvas de gran tamaño, de bonito color negro y de excelente sabor. La vid es vigorosa y produce abundantemente. Madura una semana antes que la Ribier que es uno de sus progenitores. Agosto/Septiembre.

**Calmeria:** Introducida en 1951 con el objeto de satisfacer la demanda por uvas para mesa de buena calidad que maduren tarde y que sean propicias para el embarque y almacenaje. Frutas grandes de color amarillo verdusco, de pulpa firme y piel algo dura. Septiembre/Octubre.

**Cardinal:** Introducida hace algunos años, esta variedad se ha comprobado como una de las innovaciones más notables en uvas para mesa. Madura unas tres semanas antes que la "Thompson Sin Semillas." La fruta es grande, de color rojo oscuro y de excelente calidad con cierto sabor de Moscatel.

**Emperador:** Fruta muy grande, color rojo oscuro. Su propensión a conservarse bien le ha valido un cultivo muy extenso para el consumo a fines del otoño. Octubre.

## RAICES RESISTENTES A LA FILOXERA

Al saber de la existencia de la filoxera en el terreno donde va a plantarse un viñedo, o si se sabe que esta plaga existe en los alrededores, es necesario plantar parras de raíz resistente al insecto. A continuación figuran las variedades que más resistencia tienen, siendo cada una adaptable a diferentes condiciones de suelo y clima. Parras de producción rápida pueden plantarse en el viñedo por medio de estas raíces, injertándoles variedades frutales tan pronto como estén bastante fuertes para mantener un plantón.

**Rupestris St. George:** Es ésta una de las variedades resistentes más viejas y mejor conocidas. Se usa como patrón para un gran número de vides y bajo diferentes condiciones de suelo y clima. Fuerte, de rápido crecimiento, y de fácil adaptación al injerto. Plantada en suelos profundos se obtienen los mejores resultados.

PRECIOS: 100-299 300 ó más  
.17½ .13½ c.u.

**Solonis X Othello 1613:** Innovación del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Se han hecho ensayos con la mayoría de las variedades de uva comercial, obteniéndose resultados muy satisfactorios. Esta raíz parece adaptarse a más variadas condiciones climáticas y calidades de suelo que la antes citada.

PRECIOS: 100-299 300 ó más  
.15 13½ c.u.

## UVAS PARA MESA:

**Flame Tokay:** Una de las más bonitas uvas rojas. Fruta grande, alargada; la pulpa es firme, jugosa y dulce. Produce abundantemente. Septiembre.

**Italia:** De origen italiano y conocida también como Moscatel italiano. Productora prolífica de uvas grandes de color amarillo-dorado, con sabor de Moscatel. Una de las variedades más deseables para viñedos y jardines por su adaptabilidad, su abundante producción y el delicioso sabor de su fruta. Agosto/Septiembre.

**Málaga:** Variedad blanca de importancia para el embarque. De sabor delicioso tamaño grande, forma ovalada y pulpa firme y jugosa. Agosto.

**Málaga Roja (Maravilla de Málaga):** Conocida por su fino sabor y aroma. Uva grande, cónica; piel de hermoso color rojo. Pulpa deliciosa y refrescante. Septiembre.

**Moscatel (Muscat de Alejandría):** Racimos grandes, largos y sueltos; uvas grandes ligeramente ovaladas, color ambarino pálido cuando maduras; pulpa firme, dulce y rica. Se prestan para hacer pasas como también para elaborar vino. Septiembre.

**Olivette Blanche:** Uvas grandes de forma alargada y de color verde pálido a ámbar claro; de piel delgada y de sabor delicioso. Buena para el embarque. Septiembre.

**Ribier:** Es ésta una uva notable por su gran tamaño y color negro. Es cultivada especialmente para mercados alejados. La fruta inmensa y redonda se da en bellos racimos. Septiembre.

**Thompson Seedless:** Probablemente es ésta la uva mejor conocida, pues en forma de pasas tiene uso universal. Es generalmente la primera en llegar al mercado de fruta fresca. De color amarillo verdoso, la fruta alargada y de tamaño pequeño, se da en racimos largos y puntiagudos. Es dulce, jugosa y enteramente sin semilla. Agosto.

## VARIEDADES ESPECIALES

### UVAS PARA MESA:

**Black Muscat:** Uvas grandes, redondas y negras; racimos medianos, sueltos. Sabor similar a la Muscat de Alejandría. Agosto-Septiembre.

**Perlette:** Uva blanca sin semilla de excelente apariencia, algo más grande que la Thompson. Piel delgada y tierna, pulpa firme, jugosa y de sabor excepcional. Se conserva bien. Julio.

**Queen:** Esta nueva variedad produce uvas grandes de hermoso color rojo oscuro que maduran un poco después de la Málaga Roja. La piel es algo dura, lo cual explica sus buenas cualidades para el embarque y el almacenaje. También es muy buena para la mesa cuando enteramente madura. Septiembre.

## VARIEDADES PARA VINO:

**Alicante Bouchet:** Uva negra, cultivada extensamente para su jugo colorado. La fruta es redonda, tamaño mediano, firme y de piel resistente. Septiembre.

**Cabernet Sauvignon:** Es de esta variedad que los famosos vinos tintos de la región de Gironde de Francia derivan su sabor y distintivo. Las vigorosas cañas producen uvas pequeñas, de color negro, casi esféricas, con piel algo dura y de sabor muy característico. Septiembre. Vale 5c extra c.u.

**Carignane:** Uva negra que ha logrado gran éxito por su calidad excelente. La fruta es mediana, redonda y de piel resistente y jugo muy dulce. Produce abundantes cosechas, y se adapta a varias condiciones climáticas y de suelo. Septiembre.

**Emerald Riesling:** Creada por la Universidad de California, esta variedad se distingue por su alto rendimiento de uvas verdes de tamaño mediano en racimos grandes. Septiembre.

**Golden Chasselas:** Una de las variedades blancas de más importancia en la elaboración de vinos. La parra es vigorosa y produce grandes cantidades de uva. Septiembre.

**Grenache:** Uva negra para vino de gran rendimiento. Variedad ampliamente cultivada en California.

**Mission:** Uva negra muy buena para usos generales. Vinos excelentes se elaboran de ella, y también es fruta de calidad regular para la mesa. Septiembre.

**Ruby Cabernet:** Otra innovación de la Universidad de California; derivada de la Carignane y Cabernet Sauvignon. La planta crece vigorosamente y rinde abundante cantidad de uvas de tamaño mediano que producen vino de excelentes cualidades. Septiembre.

**Zinfandel:** La variedad de uva negra famosa por el excelente vino tinto que con ella se elabora. La fruta es más bien pequeña, redonda, piel delgada y jugosa. Se da en racimos bien llenos y sus cosechas son abundantes. Septiembre.

## PRECIOS DE LAS PARRAS

Barbados de 1 año, Variedad Regulares para Mesa y para Vino

	10-	50-	100-	
	1-9	49	99	299 300 ó más
Calidad No. 1.....	.60	.50	.20	.15 .11 c.u.
Calidad No. 1½.....				.12½ .09½ c.u.

**Rosa del Perú (Black Prince):** La parra vigorosa produce grandes racimos de uvas grandes, moradas y redondas; de muy fina calidad. Sus admiradores la llaman "uva de todo uso." Septiembre.

## PRECIOS DE LAS VARIEDADES ESPECIALES

	1 a 9	10 a 49	50 a 299	300 ó más
Calidad No. 1	.60	.50	.30	.20 c.u.



# LA UVA PARA MESA "Reina de todas las frutas"

es deliciosa y provechosa

## VARIEDADES AMERICANAS

Estas variedades son indígenas de la zona oriental de los Estados Unidos y en muchos casos prosperan en aquellas regiones donde las variedades viníferas (europeas) no dan tan buenos resultados. Por consiguiente las llamamos especialmente a la atención de nuestros clientes en los países subtropicales y las regiones montañosas de la zona tropical, pues a juzgar por informes recibidos de agrónomos, son casi las únicas variedades que se pueden cultivar con buen éxito en aquellas regiones. También son propicias para plantar en climas frescos y en zonas que tienen lluvias de verano.

**Catawba:** Una de las mejores uvas americanas. La fruta es mediana, redonda y de un color rojo cobrizo. Septiembre.

**Concord:** Universalmente conocida. La fruta es redonda y de pulpa firme, de color azul negro, formando racimas medianas. La parra produce abundantes cosechas. Agosto.

**Golden Muscat:** Como híbrido entre el sabroso Moscatel y el Diamond, combina el sabor peculiar del primero con el color verde-dorado y las características del Diamond, variedad americana. Crece vigorosamente y produce abundantemente por todas partes. Agosto.

**Isabella:** Esta uva tiene gran demanda por su dulce sabor y olor de almizcle. La fruta es ovalada, color azul muy oscuro, y muy vistosa. Muy apreciada para postre. Septiembre.

**Niagara:** Uva grande en racimos medio compactos. Piel delgada, algo dura y de color amarillo pálido. Pulpa tierna, dulce y jugosa con sabor similar al de Concord. Agosto a Septiembre.

## PRECIOS DE LAS VARIEDADES AMERICANAS

	1-9	10-49	50 ó más
Calidad No. 1.....	.60	.50	.30 c.u.

CONSERVE SUS UVAS EN REFRIGERACION Y DISFRUTE DE ELLAS DURANTE LOS DIAS DE FIESTA.



TRES VARIEDADES PROMINENTES DE UVAS:  
THOMPSON SEEDLESS — FLAME TOKAY — RIBIER.



LIMON "EUREKA"



NARANJA "WASHINGTON NAVAL"



# LOS DURAZNOS "Calidad Roeding" SON FAMOSOS

Los duraznos y las nectarinas son muy famosos por su larga temporada de producción. El durazno produce bien bajo diferentes condiciones climáticas al igual que de terreno, porque su floración se lleva a cabo más tarde que otros árboles frutales y no es perjudicado por las heladas de Enero y Febrero. Este árbol se cubre de fruta a una edad temprana y da abundantemente durante todos los años de su vida. La tierra arenosa es preferible, pero también se obtienen buenos resultados en terrenos de difícil penetración siempre y cuando se evite el estancamiento de agua. Los veranos calurosos hacen la fruta de mejor calidad.

El durazno no llega a las proporciones de otros árboles frutales, así que puede ser menor la distancia entre cada árbol. Generalmente el espaciamiento es de 6 a 7 metros, unos de los otros. Estos árboles requieren suficiente humedad durante el verano y no deben plantarse en lugares que carecen de facilidades de irrigación.

## VARIEDADES DE DURAZNOS PRISCOS (Hueso Suelto)

**Cardinal:** Introducida en 1951, esta variedad se está popularizando rápidamente, pues madura unas 6½ semanas antes que el durazno Elberta. Fruta redonda de tamaño mediano con bonito sonrojo en piel amarilla. Pulpa amarilla de buen sabor, con hueso medio-pegado.

**Coronet:** Fruta ovalada de tamaño mediano, de sabor suave; pulpa amarilla de buena textura que sólo se suelta del hueso cuando está bien madura. Árbol vigoroso y productivo.

**Earlihale:** Madura unas dos semanas antes que la famosa variedad J. H. Hale, a la cual se parece en sus principales características.

**Early Babcock:** Muy apropiado para aquellas regiones que carecen de heladas durante el invierno. El árbol produce frutas de bonito sonrojo y en gran cantidad. La pulpa es blanca, dulce y jugosa. Madura temprano.

**Elberta:** El durazno Elberta es de fama internacional, y la fruta es buena para comer fresca, envasada o seca. La fruta es grande, amarilla, y la pulpa, también de color amarillo, es de calidad indudablemente superior. El árbol es fuerte, vigoroso y produce abundantemente.

**Fay Elberta:** Madura unos días después que su progenitor. La fruta es idéntica a la del Elberta, pero tiene mejor sabor.

**Fidler:** Buena variedad tardía. La pulpa amarilla es firme y de sabor agradable. Excelente para postres.

**¡ PONGALE  
ALAS  
A SUS  
CARTAS !**

Ahora más que nunca insistimos en la conveniencia de escribirnos por correo aéreo, pues de otra manera la correspondencia está sujeta a gran demora. Nosotros contestaremos siempre por la misma vía.

**Fisher:** El tamaño notable de este durazno, su forma redonda y buen sabor y apariencia, hacen que sea muy apreciado. La fruta es buena para comer fresca, envasada o seca. El árbol es de producción abundante y temprana.

**Indian Free:** Fruta grande de piel amarilla y pulpa roja alrededor del hueso; de sabor algo ácido hasta que esté bien madura. Buena para uso casero o la venta en el mercado local. Madura a mediados del verano.

**J. H. Hale:** Variedad de prisco amarillo muy popular. Madura después del Elberta y es de tamaño grande, redondo, y de muy buena apariencia. La pulpa amarilla es de fina textura, jugosa, y un poco roja alrededor del hueso.

**Kim Early Elberta:** Las características de este durazno son parecidas a las del Elberta, salvo que madura unas dos semanas antes que él.

**Lovell:** Llamado "durazno de tres usos," pues lo mismo se presta para el embarque, la desecación, o el envase. Una de las características de este árbol es su abundante producción.

**Miller's Late:** El Durazno más tardío, de tamaño mediano y pulpa amarilla, de calidad regular. Se recomienda para regiones de veranos largos y calurosos; no para las costas o climas templados.

**Muir:** El durazno que mejor se presta para la desecación. Este durazno contiene más azúcar que cualquier otra variedad. Fruta grande con pulpa amarilla hasta el hueso.

**Nectar:** Este magnífico durazno se distingue por su delicioso sabor, aroma, gran tamaño y bella apariencia. El árbol produce temprana y abundante cosecha.

**Redglobe:** Esta nueva variedad, introducida comercialmente en 1954, madura unos 20 días antes que el durazno Elberta. Fruta redonda, de muy buen sabor; pulpa amarilla, muy sólida



DURAZNO "ELBERTA"

y de buena textura. Se presta para el envío a larga distancia lo mismo que para el envase y la refrigeración. Árbol vigoroso y productivo.

**Red Haven:** Nueva variedad tempranera de tamaño mediano, de pulpa amarilla. Se distingue por su buen color y su pulpa firme. Apropia para la venta en el mercado.

**Redwin (Patentada):** Madura antes que la mayoría de las variedades de duraznos. Pulpa blanca veteada de rojo cerca de la piel al lado del sol. Solamente necesita corta temporada de tiempo frío. Vale 25c extra por derechos de patente.

**Regina:** Similar a la variedad Coronet, con la principal diferencia que la fruta madura unos días más tarde y que su sabor es algo más ácido. Árbol muy vigoroso.

**Rio Oso Gem:** Este nuevo y delicioso durazno madura poco después del J. H. Hale, y es muy parecido a éste, salvo que la fruta es siempre de tamaño más grande, y la pulpa es de calidad superior. La distribución de la fruta en el árbol es excepcional y madura gradualmente, de modo que es posible cosecharla durante un período de tiempo más largo.

**Salway:** Fruta grande de pulpa piel amarilla, muy jugosa y sabrosa. Madura hacia fines del verano cuando los duraznos empiezan a escasear.

**Strawberry Free:** Variedad tempranera, muy delicada y jugosa. Piel blanca sombreada con rojo oscuro; pulpa blanca que tiende a ser rosada a roja cerca del hueso. Excelente variedad como durazno de mesa para el huerto.

**Suncrest:** Madura unos diez días antes que la Elberta regular. Fruta grande, redonda, amarilla en color con bonito sonrojo. Pulpa también amarilla de buena textura y agradable sabor.



DURAZNO "RIO OSO GEM"

## PRECIOS

DE LOS DURAZNOS PRISCOS Y DE HUESO PEGADO Y DE LAS NECTARINAS injertadas sobre patrón de durazno, árboles de un año: (a excepción de las variedades patentadas)

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies
Dls.	0.90	1.05	1.15



# DURAZNOS

## DE HUESO PEGADO PARA ENVASAR

### VARIEDADES:

**Carolyn:** Rinde fuerte cosecha de fruta de buena calidad, muy apropiada para el envase comercial. Madura entre las variedades Gaume y Sims.

**Cortez:** La fruta es de buen tamaño, redonda, lisa y simétrica, de color amarillo muy agradable y de pulpa firme.

**Dixon:** Nueva variedad de durazno amarillo de alta calidad. Madura algunos días antes de Paloro y algunos días después de Fortuna.

**Fortuna:** Produce abundante fruta uniforme y de tamaño mediano, con pulpa amarilla clara hasta el hueso. Muy valiosa para la conservación en latas.

**Gaume:** Una de las variedades más apropiadas para el envase comercial. La fruta es grande, de pulpa fina y amarilla hasta el hueso, el cual es pequeño. El árbol crece vigorosamente y es muy productivo. Madura en Agosto.

**Gomes (Stuart):** Fruta grande, de color amarillo claro, de tamaño uniforme, con buenas calidades para la conservación en latas. Madura en Septiembre.

**Halford No. 2:** Durazno de reciente creación y primera calidad. Su abundante producción y tamaño grande le han dado buen éxito entre los cultivadores de huertos y en las fábricas de conservas.

**Paloro:** Fruta grande, bien formada, de pulpa amarilla hasta el hueso; de fina contextura, firme y rica.

**Peak:** Amarillo, parecido al Paloro, pero madura poco después de éste.

**Shasta:** Otra variedad tempranera, similar a la Fortuna en casi todas sus características.

**Starn:** Buena variedad tardía y muy productiva, para la conservación en latas. Pulpa amarilla. Madura en Septiembre.

**Strawberry Cling:** Fruta de gran belleza, pulpa blanca surcada de rojo, de buen tamaño. Es usada particularmente para las conservas.

**Vivian:** Fruta redonda y simétrica de tamaño mediano. Piel amarilla con sonrojo, pulpa firme y de fina textura, amarilla con un poco de rojo alrededor del hueso.

### DESCUENTOS ESPECIALES Sobre los Precios de los Arbores Frutales:

10%	por 10 a 49 árboles de la misma especie.	} con un mínimo de 10 por cada partida.
20%	por 50 a 99 árboles	
25%	por 100 a 299 árboles	
30%	por 300 o más árboles	

Los árboles frutales pueden pedirse en diferentes tamaños y variedades, pero siempre dentro de la misma especie, para los efectos de estos descuentos.

## EL KAKI (NISPERO)

Se cultiva fácilmente y  
ofrece grandes perspectivas.

El cultivo y la explotación de esta deliciosa fruta ofrece grandes oportunidades. El kaki se adapta bien a una grande diversidad de condiciones climáticas, prosperando hasta en las regiones subtropicales y a ciertas alturas de la zona tropical. Produce abundantes cantidades de deliciosa fruta y se cultiva con facilidad por ser muy resistente a las plagas y enfermedades.

Los árboles deben plantarse 6 metros distantes unos de los otros. Por lo demás se plantan y podan de la misma manera que los otros frutales de hoja caediza. Una vez desarrollados los árboles no se necesita podarlos, salvo la eliminación de ramas inútiles.

**Hachiya:** La variedad principal comercial. Fruta muy grande, de forma cónica. La pulpa es anaranjada, rica y dulce, y la piel tiene un color rojo oscuro-anaranjado. Generalmente no tiene semilla; de muy buen sabor y de gran rendimiento. Árbol muy vistoso en el otoño.

**Fuyu:** Fruta muy grande, redonda, algo aplastada, de textura suave, buena para comer. Piel anaranjada, color típico del kaki. El árbol frutifica temprano y produce abundantemente.

### PRECIOS DEL KAKI

		2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies
Hachiya:	1 a 9	Dls. 2.50	3.00	3.50 c.u.
	10 ó más	2.25	2.75	3.25 c.u.
Fuyu:	1 a 9	2.75	3.35	3.85 c.u.
	10 ó más	2.50	3.10	3.60 c.u.

No se aplican a estos precios los descuentos especiales.

## LA NECTARINA . . .

Contrario a la creencia popular, la nectarina no es cruce de ciruelo y durazno, sino un durazno de piel lisa. Tiene un sabor muy distinto, llamado "saborcillo de Nectarina." También el aroma es muy diferente al del durazno. La nectarina produce bien en lugares indicados como propicios para el cultivo del durazno, y las instrucciones que a éste se refieren también se aplican a la nectarina.

### VARIEDADES:

**Fireglobe:** Esta nueva variedad rinde fruta grande de excelente calidad y sabor. La piel desarrolla un bonito sonrojo antes de madurar. Pulpa firme de color amarillo claro, rojo alrededor del hueso.

**Gold Mine:** De tamaño grande, madura temprano y es de calidad excelente. Muy buena para comer y envasar.

**John Rivers:** Variedad tempranera, de hueso suelto y pulpa blanca, con piel de buen color. Apropriadada para la venta en el mercado.

**Le Grand:** Esta magnífica variedad de muy delicioso sabor combina el tamaño extraordinario y la pulpa amarilla del durazno J. H. Hale con las características de la nectarina Quetta. Piel de bonito color amarillo-oro con sonrojo.

**Quetta:** Variedad popular para el embarque. Nectarina de gran tamaño y hermosa apariencia. Piel de color vívido; pulpa blanca, muy firme y de buena calidad. Julio.

NUESTRO DEPARTAMENTO DE EXPORTACION  
ATIENDE A NUESTRA CLIENTELA CON TODA  
PRONTITUD, ESmero Y CORTESIA.



NECTARINA "FIREGLOBE"



# EL ALBARICOQUERO

## SE PRESTA PARA MUCHOS USOS

Estos árboles frutales se adaptan a los valles calurosos del interior, o a las regiones costeras que carecen de heladas de primavera. Como despierta muy temprano de su reposo invernal, las temperaturas bajas perjudican el árbol.

Los árboles deben ser plantados de 7 a 9 metros de distancia unos de otros. Nuestros albaricoqueros son injertados sobre patrón de durazno, chabacano o de ciruelo silvestre. La raíz de este último es preferible en tierras de difícil penetración: la raíz de durazno es práctica en tierras permeables que sean irrigables. Los árboles injertados sobre esta última raíz se cubren de fruta a edad más temprana que los demás.

### VARIEDADES:

**Blenheim (o Royal):** Fruta grande y bien formada; llama la atención por su buen colorido y calidad excelente. Se presta lo mismo para el envase y desecación como para el mercado de fruta fresca. De abundante producción año tras año. Sobre patrón de durazno o ciruelo.

**Derby Royal:** Ha logrado prominencia en años recientes como variedad temprana y como tal la fruta obtiene buen precio en el mercado. Piel amarilla pálida, matizada color naranja; pulpa firme y jugosa con un rico sabor vinoso.

**Moorpark:** Este chabacano es considerado como el de mejor sabor y de tamaño un poco mayor que los demás. Forma redonda y coloración bien marcada. De producción escasa en regiones calurosas, aumenta en climas más templados al plantarse con Blenheim. Sobre patrón de durazno o albaricoque.

**Newcastle:** Variedad temprana, apropiada para el mercado. Fruta redonda de tamaño mediano. Pulpa de color amarillo oscuro, jugosa y dulce.



ALBARICOQUE "BLENHEIM"

**Tilton:** Este es el albaricoquero más tardío, y generalmente obtiene un buen precio. Muy bueno para comer fresco, pero también se presta para envasar y secar; es de color bien marcado y de tamaño regular. No se recomienda para los climas de las costas, pues da mejores resultados en regiones de más calor. Sobre patrón de durazno o ciruelo.

### PRECIOS DE ALBARICOQUEROS INJERTADOS SOBRE PATRON DE DURAZNO:

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies.
Dls.	0.90	1.05	1.15 c.u.

Los albaricoqueros (chabacanos) injertados sobre patrón de albaricoque o ciruelo silvestre tienen un recargo de 10c neto (sin descuento) en pedidos de 50 o más árboles.

### DESCUENTOS POR CANTIDADES

VEASE LA PAGINA 19 PARA DESCUENTOS ESPECIALES SOBRE ARBOLES FRUTALES EN DIFERENTES CANTIDADES.

# EL CEREZO... PRODUCE LA PRIMERA FRUTA DE PRIMAVERA



CEREZA "BING"

El cerezo logra su mayor éxito en las regiones bien templadas, pues el calor excesivo le perjudica. Los árboles requieren tierras profundas y de fácil penetración, debiendo mantenerse la humedad constantemente durante la temporada de desarrollo. Para uso comercial deben plantarse a una distancia de 8 a 10 metros unos de los otros. Evítense aquellas regiones en donde prevalecen las lluvias tardías de primavera, que causan la hendidura de la fruta. Inclúyanse árboles de Van, Black Republican o Black Tartarian con los otros para asegurarse de que el intercambio del polen prolifique al árbol.

### VARIEDADES: CEREZA DULCE

**Bing:** La que mejor se presta para embarcar. De tamaño grande, acorazonada, de piel fina y lisa. El color es de un castaño muy oscuro, casi negro. La fruta tiene muy buen sabor y el árbol produce abundantemente.

**Black Republican:** Cereza negra de tamaño. Pulpa firme y de buen sabor. Se conserva bien.

**Black Tartarian:** La primera cereza del año, de calidad excelente. Tamaño mediano, color negro, y sabor exquisito. Variedad que se presta fácilmente al intercambio del polen con otros cerezos.

**Royal Ann:** Esta es la cereza tardía; es buena para comer fresca y para envasar. Fruta grande y de color ámbar claro sombreado de rojo.

**Van:** Fruta de color negro lustroso, dulce, más firme y tan grande como la variedad Bing, pero más temprana. Plántese con Bing o Royal Ann.

### CEREZA AGRIA

**Montmorency:** Aun cuando se clasifica como "cereza agria," la fruta llega a ser dulce cuando está bien madura. Fruta grande con piel de un lustroso color rojo y con pulpa amarilla y muy delicada. El árbol crece vigorosamente y casi nunca deja de producir. Florece tarde; muy pintoresco cuando en flor.

### PRECIOS DE LOS CEREZOS INJERTADOS SOBRE PATRON DE MAHALEB O MAZZARD

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies.
Dls.	1.15	1.35	1.60 c.u.

En todos los países latino-americanos se consumen exquisitos frutos producidos por los árboles y plantas frutales que exportamos a esas naciones.



# EL CIRUELO...

## SU TEMPORADA NUNCA ACABA

Nuestros ciruelos son injertados sobre raíz de ciruelo silvestre o de durazno; la primera se adapta bien en tierras de difícil penetración, pero de gran contenido húmedo; la raíz de durazno se usa para terrenos arenosos que requieren irrigación, en aquellas regiones que carecen de lluvias de verano.

### VARIEDADES:

**Beauty:** (Japonés) El ciruelo más tempranero de importancia comercial. La fruta es de tamaño mediano a grande, en forma de corazón, y la piel es de un rosado muy atractivo. Pulpa sólida de color amarillo con rayas de bermejo, de buen sabor. Sobre ambos patrones.

**Burmosa:** (Japonés) Esta nueva variedad es parecida a la Beauty, madura en la misma época, pero es de mayor tamaño, su pulpa es de textura más sólida y se conserva mejor. Pulpa de color amarillo obscuro, hueso suelto, piel amarilla-ámbar con sonroseo en rojo mediano. No es fértil por sí sola; plántese con Santa Rosa o Wickson. Sobre ambos patrones.

**Duarte:** (Japonés) Ciruela grande en forma de corazón, de piel roja. Pulpa firme, color rojo de sangre, dulce y de sabor delicioso. Buena para el mercado y uso casero. Sobre patrón de durazno.

**Eldorado:** (Japonés) Ciruela de tamaño mediano, en forma de tomate, de color rojo obscuro (casi negro); se conserva bien. Pulpa sólida y dulce, color ámbar cuando madura. Arbol vigoroso. Sobre patrón de durazno.

**Elephant Heart:** (Japonés) Fruta muy grande de hueso suelto, color rojo de sangre y de excelente calidad. Se conserva bien en estado fresco. El árbol crece rápidamente y es muy resistente. Sobre patrón de durazno.

**Kelsey:** (Japonés) Fruta muy grande, piel amarilla verdusca con matiz rojo en el lado del sol. Pulpa sólida cuando madura, jugosa y con buen sabor vinoso. Ha dado excelentes resultados en la América Central.

**Laroda:** (Japonés) Fruta redonda de buen tamaño y muy buena calidad. Piel roja oscura; pulpa sólida de color ámbar.

**Nubiana:** (Japonés) Fruta grande de forma algo chata. Piel roja purpurina; la pulpa es firme y de un color ámbar claro. Buena para el embarque.



CIRUELA "SANTA ROSA"

**President:** (Europeo) Ciruela grande y tardía, de pulpa dulce y jugosa, bastante firme para aguantar su envío a otros lugares. Sobre ambos patrones.

**Queen Ann:** (Japonés) Fruta grande de piel color caoba oscura; pulpa amarilla. Se conserva excelentemente.

**Santa Rosa:** (Japonés) Entre todas las variedades japonesas, ésta es la que más éxito ha logrado. Madura temprano y es de gran tamaño. Su pulpa firme y jugosa hace de ella una fruta sumamente sabrosa; siempre es bien acogida en el mercado y obtiene los mejores precios. Arbol vigoroso y productivo. Sobre ambos patrones.

**Satsuma:** (Japonés) Tiene demanda para envasar. La fruta es grande, redonda, completamente roja, y de hueso pegado. Sobre patrones de durazno.

**Tragedy:** Fruta de color morado, tamaño mediano a grande. Pulpa verde amarillenta, muy jugosa y sabrosa. Buena para el mercado. Junio/Julio.

**Wickson:** (Japonés) Esta fruta grande y amarilla es de calidad superior. Pulpa jugosa y dulce. Madura gradualmente de modo que puede cosecharse poco a poco. El bonito color rosado que tiene aumenta su valor. Sobre ambos patrones.

PRECIOS DE CIRUELOS:	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies
Dls.	0.90	1.05	1.15 c.u.

Para el patrón de ciruelo silvestre agréguese un recargo de 20c neto (sin descuento) en pedidos de 50 o más árboles.

# LA HIGUERA...

## PRODUCE FRUTA TENTADORA

El higo ha sido desde tiempo inmemorial uno de los frutos más predilectos pues es preparado de tantas maneras diferentes que nunca cansa: si no se come fresco, se toma secado o envasado. La higuera aguanta bien las temperaturas bajas, a excepción de los primeros años cuando el arbolito es susceptible a daño causado por las heladas. No aconsejamos la plantación de higueras en climas que suelen tener temperaturas más frías que cero grados C. La raíz de los arbolitos se seca muy fácilmente, por lo que hay que tener cuidado de no exponerla al aire antes de plantarlos.

### VARIEDADES

**Brown Turkey:** Produce un higo grande, largo y de un vivo color café purpúreo. La pulpa, de color rojo fresa y finamente granulada, es dulce y jugosa.

**Conadria:** Pulpa de color claro, de sabor rico y distintivo, con alto contenido de azúcar. El árbol crece rápidamente y es capaz de producir cosechas provechosas al tercer año. Julio.

**Kadota:** Esta es la variedad principal de higo blanco para el envase. De tamaño mediano y color verde claro; la pulpa es muy dulce y casi sin semilla. Madura a fines de verano y el árbol produce a una edad muy temprana.

**Mission:** Es el higo más antiguo y da más usos. Fruta mediana, muy dulce, de piel áspera pero delgada y de color negro. El árbol llega a adquirir proporciones corpulentas y puede prosperar en climas templados y también en regiones más calurosas. Produce dos cosechas: una a principios y otra a mediados de verano. Este higo es uno de los predilectos.

**White Genoa:** Higos blancos de tamaño muy grande en forma de pera. Piel amarilla y pulpa dulce en color de ámbar. La poda en invierno resulta en frutas más grandes, pero reduce la cosecha.

### PRECIOS DE LA HIGUERA

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies.
Dls.	0.90	1.05	1.15 c.u.

# CIRUELOS PARA PASAS

**Burton:** La más grande de todas las ciruelas. Apropriada para ser transportada verde, deliciosa como fruta fresca o seca, sin igual para el envase. Piel morada pasándose a azul claro, pulpa amarilla-dorada, buena textura, tierna, hueso pequeño. Plántese con French Improved para polinización.

**Coates 1418:** Ciruela para desecación comercial. Buen tamaño. Piel morada-oscura a azul, pulpa dulce rindiendo alto grado de azúcar. Sobre patrón de durazno.

**French Improved:** La ciruela de la mayor importación comercial. Tamaño mediano. Piel de color azul oscuro; pulpa firme, dorada, de fina textura y muy dulce. Arbol vigoroso y muy productivo. Sobre ambos patrones.

**Imperial Epineuse:** Otra ciruela de tamaño extra grande. Piel morada-roja; pulpa amarilla-vedusca. Da pasa de excelente calidad. Plántese con French Improved para polinización. Sobre patrón de ciruelo silvestre.

**Standard:** Apropriada para el transporte y para desecación. Como fruta fresca se mantiene en buen estado por largo tiempo. Fruta grande, de color morado, pulpa de color ámbar de buen sabor.

**Sugar:** La ciruela pasa que madura primero. La pulpa firme se presta particularmente para el envío al mercado antes de ablandarse. Sobre patrón de ciruelo silvestre.

### PRECIOS DE CIRUELOS PARA PASAS

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies.
Dls.	1.15	1.25	1.40 c.u.

Para el patrón de ciruelo silvestre agreguese un recargo de 15c neto (sin descuento) en pedidos de 50 o más árboles.



# PERALES "CALIDAD ROEDING"

## LA DELEITOSA FRUTA DEL OTOÑO

La mejor producción de perales se obtiene al plantarse de 6 a 8 metros de separación unos de los otros, y llegarán a buen tamaño en tierras profundas y fértiles. La raíz del peral francés, en la cual se injertan las variedades frutales, aguanta humedad excesiva y se adapta bien en tierras de difícil penetración. También se produce bien en terrenos arenosos donde abunde el agua para irrigación.

### Sus Frutas son el deleite del Otoño

**Bartlett:** La pera mejor conocida y la primera en madurar de las variedades de primera clase. Es la única que se presta lo

mismo para embarcar, envasar, o secar. La fruta es de buen tamaño, de piel amarilla y pulpa jugosa. El árbol es vigoroso y produce abundantemente al plantarse junto con el Winter Nelis.

**Beurre Hardy:** Una variedad de primera clase que madura poco después de la Bartlett. De suma importancia comercial por su calidad superior. La fruta es de tamaño grande y simétrica, con su piel amarillenta retocada de bermejo. La pulpa es dulce y jugosa.

**Devoe (Patentada):** Recientemente introducida, esta variedad se distingue por su alta calidad y su habilidad de conservarse bien. Bonito color, cuello largo, muy resistente a la plaga. Madura poco después de la Bartlett. Vale 15c más por derechos de patente.

**Doyenne du Comice:** Una de las variedades de gran importancia comercial. Produce fruta grande de piel verdosa amarilla, agradablemente retocada de rojo. La pulpa es fina, muy dulce y jugosa.

**Seckel:** Este peral produce una fruta más bien pequeña, de forma regular: color amarillo con rojo bermejo en los lados; sabor rico.

**Winter Nelis:** El peral más tardío en madurar; su fruta es de primera calidad.

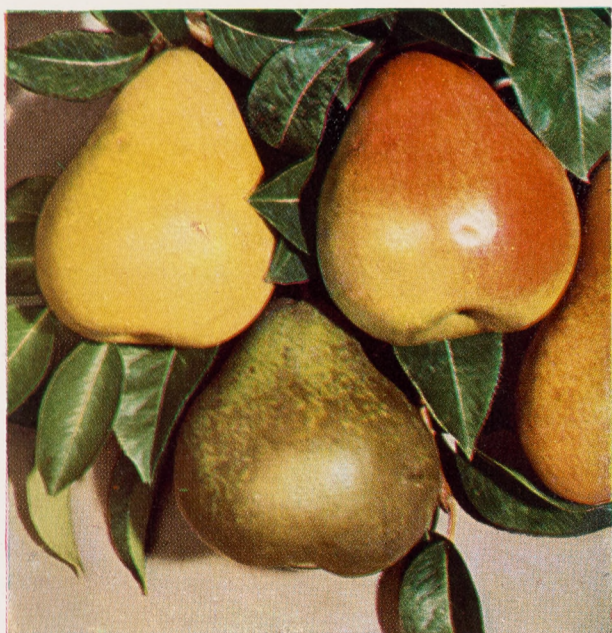


**Max Red Bartlett (Patentada):** Esta nueva variedad, derivada de la bien conocida Bartlett, es similar a ella, pero se distingue por el bonito color rojo de su piel. (Véase grabado.) La fruta tiene textura algo más fina, es un poco más dulce y jugosa; se conserva excelentemente en refrigeración. Vale 15c más por derechos de patente.

### PRECIOS DE LOS PERALES

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 piés.
Dls.	1.15	1.35	1.55 c.u.

**Devoe y Max Red Bartlett:** 15c más por derechos de patente.



PERAS  
"DOYENNE DU COMICE" "BEURRE HARDY"  
"WINTER NELIS"

# EL MANZANO

## SU FRUTA ES RICA

El manzano produce mejor en un clima fresco y templado, obteniendo resultados muy buenos cuando están plantados en los valles costeros de regiones montañosas. Algunos de los manzanos tempraneros, como el Red June, White Astrachan y Gravenstein, producen buenas cosechas en los valles interiores cálidos. En huertos destinados para uso comercial no deben plantarse los manzanos a menos de 8 metros unos de los otros.

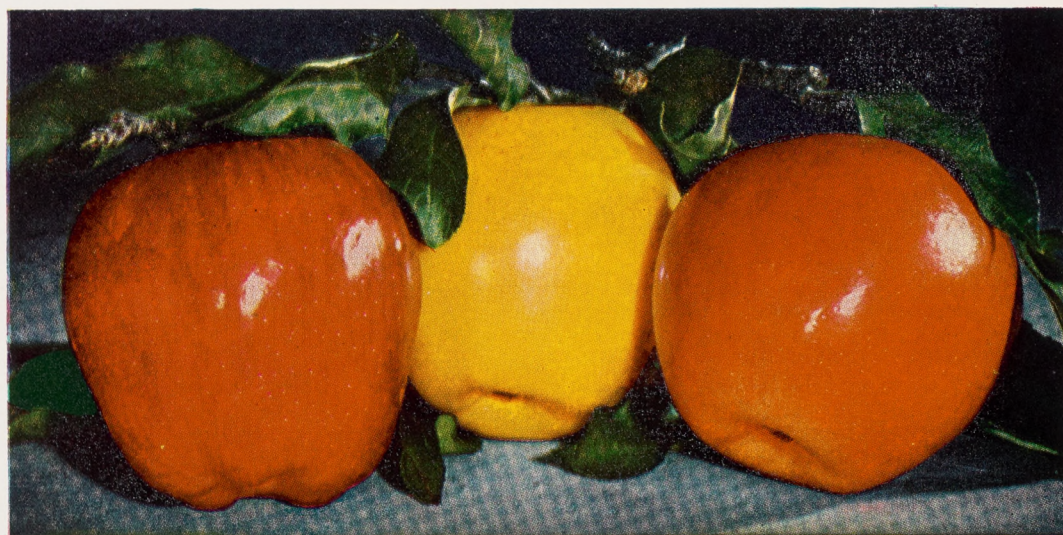
Deben evitarse los terrenos arenosos, seleccionando tierra de penetración menos fácil para que retenga más humedad. Se recomienda proteger los arbolitos contra quemadura del sol, blanqueando los troncos con cal, ya que la quemadura los hace susceptibles al insecto taladrador.

### VARIEDADES:

**Red Jonathan:** Esta manzana se logra muy bien bajo grandes diferencias en condiciones climáticas. La fruta es mediana, de un colorado escarlata, muy oscuro a veces. La pulpa es de muy buen sabor.

**Red June:** Buena manzana tempranera. Fruta de tamaño mediano de hermoso color rojo con difusiones amarillas; carne blanca, tierna y sabor ligeramente ácido.

**Red Delicious:** Magnífico color rojo oscuro; sobrepasa a su progenitor en belleza y tamaño. Esta fruta maravillosa madura temprano y se



"RED DELICIOUS"

MANZANAS  
"YELLOW DELICIOUS"

"JONATHAN"

vende siempre a muy buen precio en el mercado. El árbol es sano y fuerte desde el comienzo y produce abundantes cosechas.

**Red Gravenstein:** La famosa manzana de verano de California, hermosa fruta redonda, rayada con rojo. Tierna, jugosa, deliciosa, pulpa amarilla de buena textura.

**Red McIntosh:** He aquí un nuevo ejemplar de la famosa manzana americana. De carne dura y jugosa, de cáscara brillantemente roja y de buen tamaño.

### PRECIOS DE LOS MANZANOS Y MANZANOS SILVESTRES:

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies
Dls.	1.00	1.15	1.35 c.u.

Véase la pagina 19 para descuentos especiales sobre arboles frutales por diferentes cantidades.



## EL MANZANO . . .

Continuación de la página 22.

**Red Rome Beauty:** Hermosa, grande manzana roja, buena para cocinarse. Pulpa blanca de buena calidad, florece tarde y especialmente propicia en la región montañosa.

**Red Winesap:** Famosa por su rico sabor de vino y su capacidad de conservarse bien por muchos meses. Rinde abundantes cosechas de fruta de tamaño mediano, de bonito color, con pulpa firme y jugosa.

**White Winter Pearmain:** Una de las manzanas de mayor rendimiento, de tamaño mediano y forma oblonga; piel amarilla con lado rojizo y cubierta de puntitos bermejos. La pulpa es amarilla, finamente granulada, zumbosa y tierna. Produce abundantes cosechas.

**Winter Banana:** De tamaño mediano a grande, oblonga, piel amarilla, algunas veces cubierta de un ligero matiz bermejo; carne finamente granulada de sabor algo ácido, muy rica. El árbol es vigoroso, pero necesita la proximidad de otra variedad para el intercambio del polen.

**Yellow Belleflower:** La variedad que mejor se presta para el transporte. Fruta grande, larga, estriada. Piel lisa, matiz limón-amarillo pálido, bermejo donde le da el sol; de aspecto atractivo cuando madura la fruta, que es entonces vivamente amarilla. Pulpa blanca, finamente granulada, tierna, jugosa y aromática. También necesita estar cerca de otro manzano para los efectos del polen.

**Yellow Delicious:** Tiene la misma textura y sabor que el Red Delicious; pero la piel es de un hermoso color amarillo dorado.

**Yellow Newtown Pippin:** Una favorita para el huerto del hogar, lo mismo que para el comercio. Fruta irregular, piel amarilla sombreada a color rosa, con puntos color bermejo. Pulpa blanca-crema, firme, tierna, ligeramente ácida. Diciembre.

### MANZANO SILVESTRE: (Crab-Apple)

**Red Siberian:** Principalmente para uso en la cocina. Se prefiere para la elaboración de conservas, fabricación de sidra, jaleas y dulces. Fruta pequeña, con piel de un rojo vivo sobre fondo amarillo.

**Transcendent:** La fruta es grande y de color dorado-amarillo con lado rosado. El sabor es algo ácido; la pulpa firme y tierna. Proviene de un árbol vigoroso.

**Yellow Siberian:** Grande, color amarillo-dorado, y muy hermosa. Se hacen muy buenas conservas con esta variedad.

## Nuevas Variedades de Manzanos

creadas por  
el Sr. ETTER

Tenemos la satisfacción de anunciar a nuestros favorecedores que al fin, después de 45 años de experimentación, el reputado horticultor Sr. Alberto Etter, de Ettersburg, California, presenta al mercado seis nuevas variedades de manzano para uso en el huerto casero, creaciones que llamarán mucho la atención por las raras cualidades que poseen las manzanas producidas por estos nuevos árboles, según descripciones a continuación:

**Alaska:** (Patente No. 699). Esta manzana de color blanco marfil, es creación del Sr. Etter en sus más recientes trabajos de experimentación. Madura en Octubre.

**Etter's Gold:** (Patente No. 659.) El primer triunfo del Sr. Etter. De tamaño grande e intenso color dorado, empieza a madurar en Octubre. De sabor delicioso y ligeramente ácido, su pulpa es de extraordinaria firmeza. De gran producción, prospera en diversas condiciones climáticas.

**Jonwin:** (Patente No. 710.) Siendo híbrido de las variedades Baldwin y Jonathan, esta deliciosa manzana, color rojo, combina las mejores cualidades de ambas variedades: produce manzana grande como la Baldwin, y madura de Agosto a Septiembre como la Jonathan.

**Pink Pearl:** (Patente No. 723.) El Sr. Etter dice que ésta es la más fina de las quince variedades de manzana de carne rosada que hasta la fecha ha producido en su huerto de experimentación. Su carne brilla a través de su fina piel transparente. De tamaño entre mediano y grande, madura en Septiembre.

**EL ESTADO** de California es la zona frutícola más importante de los Estados Unidos, si no del mundo entero. Las condiciones del clima y del suelo son similares a las que prevalecen en las zonas templadas de los países latino-americanos, lo cual asegura resultados igualmente favorables a los fruticultores en esas regiones. Para lograr los máximos beneficios en fruticultura, recomendamos no cultivar frutales ordinarios, sino variedades que se han distinguido por su tamaño, color y sabor. El buen éxito de nuestros frutales, vides y demás plantas se debe a nuestros métodos científicos de producción, la calidad de nuestra tierra y a su procedencia de progenitores superiores.

**Wickson:** (Patente No. 724.) Esta deliciosa manzana silvestre hace honor al nombre que lleva un eminente horticultor. La diminuta fruta supera a las manzanas silvestres en color, forma y sabor. Las masas de fruta de brillante color rojo son tan abundantes que casi ocultan el follaje en el otoño y dan al árbol muy hermosa apariencia.



MANZANA "ETTER'S GOLD"

### PRECIOS PARA VARIEDADES DE MANZANOS ETTER:

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies.
Dls.	1.50	1.65	1.75 c.u.

VEASE LA PAGINA 19 PARA DESCUENTOS POR CANTIDADES

## EL MEMBRILLO

para los mejores dulces

El membrillo madura durante el otoño y su principal demanda es para la cocina. Con esta fruta se preparan deliciosos dulces y jaleas, tan populares en los países latino-americanos. Los membrilleros prefieren un suelo pesado, pero también crecen favorablemente en suelos más permeables, siempre que tengan suficiente humedad. Producen prolíficamente.

**Apple or Orange:** Para uso casero y comercial. La fruta grande es de forma parecida a la manzana y tiene el color de la naranja.

**Pineapple:** Fruta muy grande, piel lisa y de color amarillo claro; carne blanca, muy tierna y con sabor similar a la piña.

**Smyrna:** Fruta sumamente grande, alargada, con piel amarilla y carne tierna, muy aromática. Arbol de crecimiento vigoroso y mucho follaje; muy prolífico.

Otras Variedades—A pedido especial.

### PRECIOS DE LOS MEMBRILLEROS

	2 a 3	3 a 4	4 a 6 pies.
Dls.	0.90	1.05	1.15 c.u.

## EL AGUACATE

Su fruta es de gran valor nutritivo

Este árbol sub-tropical da fruta de gran valor nutritivo, con un sabor a nueces, muy agradable. Por lo general el aguacate puede cultivarse dondequiera que se da el naranjo, aun cuando su cultivo en escala comercial no se aconseja donde la temperatura desciende a menos de 2° C. Donde las condiciones lo permiten, nadie debería dejar de plantar uno ó más árboles de esta deliciosa fruta.

**Bacon:** Arbol vigoroso, recto, prolífico y resistente al frío; se recomienda para regiones productoras de aguacates con clima relativamente frío. Fruta verde, ovalada, de tamaño mediano, con pulpa de buen sabor, de color amarillo pálido. Madura de Noviembre a Marzo.

**Fuerte:** La variedad más bien conocida en California. Fruta de tamaño mediano y de la mejor calidad, con un alto porcentaje de aceite. Resiste heladas. Madura en los meses de invierno.

**Zutano:** Fruta de color verde claro, forma de pera, con piel delgada y de rico sabor a nueces. Muy resistente y rinde buenas cosechas en casi todas partes. Parecida a "Fuerte," pero madura en otoño y a principios de invierno.

PRECIOS:	1 a 9	10 ó más
3 a 4 pies	Dls. 7.50	7.00 c.u.





Durazno de flor de color blanco floreciendo en  
nuestros jardines cerca de nuestro histórico  
"viejo adobe."

Vista de nuestros jardines durante las fiestas de  
primavera. El "viejo adobe" de 125 años de edad  
es parte de la concesión original de Vallejo.

PEACE (PAZ), una de las rosas más hermosas de  
nuestro siglo, obtuvo su nombre (con impulsiones  
por parte de la California Nursery Co.) durante  
la Conferencia Fundadora de las Naciones Unidas  
en San Francisco.



# CALIFORNIA NURSERY COMPANY

*Niles, California, E.U.A.*

